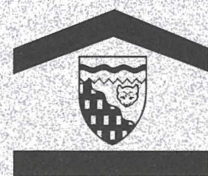


NWT HOUSING CORPORATION
Société d'habitation des T.N.-O
ᓄᓇᑎᓐᓂᓐ ᓐᓂᓐᓂᓐᓂᓐᓂᓐᓂᓐ

1995 - 1996
ANNUAL REPORT
Rapport annuel

ᓂᓐᓂᓐᓂᓐᓂᓐᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᓐᓂᓐᓂᓐᓂᓐᓂᓐᓂᓐ





Letter of Transmittal

The Honourable Helen Maksagak
Commissioner
Government of the Northwest Territories

Dear Madam:

I have the honour of presenting the Annual Report for the Northwest Territories Housing Corporation, covering the period April 1, 1995 to March 31, 1996.

Respectfully submitted,

Goo Arlooktoo
Minister Responsible for the
Northwest Territories Housing Corporation



Lettre d'acheminement

L'honorable Helen Maksagak
Commissaire
Gouvernement des Territoires du
Nord-Ouest

J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport annuel de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, pour la période du 1^{er} avril 1995 au 31 mars 1996.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Le ministre responsable de la
Société d'habitation des T. N.-O.,
Goo Arlooktoo



ԿՅԵՐՈՂԼՔՆԵ ՈՈՅՆԵՆ

ժողովրդային ՀԻԸԸ ԼԵԿԵՆ
ԵՐԿԵ
ՄԵՐՈՎԻ ԼԵԼԵԺԿՐՕՄԸ
ՈՈԿՆԵՐԿԵԼԼԻԸ:

ԾԱՐԸԿ ԸԼԵ ՎՏԳՅՈՒՆԵՐԵՆԵ
ԾՅԵՆԸԵՆԸԵՐԿԵԼԼԻԸ ՄԵՐՈՎԻԸ
ՃԱՇՏՆԵՐԿԵԼԼԻԸ, ՃՆ 1, 1995-Ը
ՆՐԿՏԵԸ ԼԵՆ 31, 1996՝ ՈՐԵՆԿԵԼԼԻԸ
ԿՅԵՐՈՂՔՆԵՆԵԼԸ,
ԿՅԵՐՈՂՔՆԵՆԵՆԸ,

Ե ՎՏԵՆԵՆ
ԸՏԸՐԵՆԸԵՆԸ
ՄԵՐՈՎԻԸ ՃԱՇՏՆԵՐԿԵԼԼԻԸ



A Message from the Honourable Goo Arlooktoo, Minister

Having a healthy, safe and affordable place to live can have a profound impact on a person's life. Community leaders and the Government of the Northwest Territories (GNWT) are placing greater emphasis on working towards Community Wellness. Providing adequate and affordable housing is one of the most important factors in creating healthy communities. Failing to meet the growing need for housing in the NWT will significantly undermine the work done by communities to achieve wellness.

Having served as the Chairperson of the Local Housing Organization (LHO) in my home community of Kimmirut, I have seen first hand how important housing can be to a family's well being. I was pleased to be named the Minister Responsible for the NWT Housing Corporation by Premier Don Morin in March, 1996. The work we do to meet the housing needs of Northerners is critical.

There have been several important initiatives undertaken by the Housing Corporation over the past year. These initiatives include a structural review of the Corporation's operations and assessments of all the LHOs to identify training and support needs. The Housing Corporation is positioned to move forward quickly in support of communities wanting to take greater control over housing. Placing the authority and responsibility for housing delivery at the community level is an essential part of empowering communities to create healthy living environments. I look forward to supporting communities as they take on increasing authority for this important work.

The Honourable Goo Arlooktoo
Minister Responsible for the
NWT Housing Corporation

Message du Ministre, M. Goo Arlooktoo

Le fait de demeurer dans un logement sain, sécuritaire et abordable peut avoir une grande répercussion dans la vie d'une personne. Les leaders des communautés et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) accordent une plus grande importance au mieux-être communautaire. L'un des facteurs les plus importants pour rendre plus saines nos communautés consiste à fournir des logements convenables et abordables. Négliger de répondre à la demande croissante de logements dans les T. N.-O. pourrait miner le travail effectué par les communautés pour améliorer la qualité de vie.

Ayant déjà exercé la fonction de président de l'organisme local d'habitation (OLH) dans ma propre communauté, Kimmirut, j'ai pu constater sur place l'importance que peut avoir l'habitation pour le bien-être d'une famille. Je suis heureux d'avoir été nommé ministre responsable de la Société d'habitation par le Premier ministre Don Morin, en mars 1996. Le travail que nous effectuons pour combler les besoins des résidents en matière de logement est crucial.



A Message from the President, Joseph L. Handley

Housing in the North is a basic element of human survival. Unfortunately, adequate and affordable housing for many Northern residents is unattainable without some form of help. Providing this help is the shared role of the Housing Corporation, of Local Housing Organizations (LHOs) and community governments, and the Federal government.

It sounds simple. So why is it that each year the number of people in the NWT who need help with housing increases.

Right now, one northern family in four needs help with housing. The NWT also has the fastest growing birth rate (twice the national average) and the youngest population in Canada (41% of the NWT population is under 19 years of age). Then add in the substantial reduction in Federal funding for new social housing, and the need for the Government of the Northwest Territories to reduce its own deficit, and you have a pretty good picture of the size of the problem.

What are some of the solutions?

Through a broad process of consultations with communities over the past

two years, the Housing Corporation and communities have come to a consensus on a course of action. These areas of agreement are:

- Decisions about housing delivery have to be made by the people most affected by those decisions. That means, moving the responsibility for housing delivery to the communities.
- Make sure that every dollar spent on housing is spent in the most cost-effective way possible, for new construction, for maintenance of existing houses and for administration.
- Maintain training and northern economic development as part of a "made in the North" housing policy.
- Make sure that communities taking over the authority for housing have adequate training and support to properly carry out their new responsibilities.
- Reduce the number of employees and restructure the Housing Corporation.
- Increase private sector involvement in housing delivery such as private lender involvement in the new Downpayment Assistance Program (DAP).
- Refocus any cost savings into increasing the number of families helped with housing.
- Continue to pressure the Federal government to recognize their obligation to fund aboriginal housing in the NWT.

1995/96 has been a year of significant change. From community recommendations, new initiatives were planned and implementation started. At the same time the business of providing new housing continued. I hope you will enjoy reading the "Achievements in Change" section of this report that highlights some of the progress made to improve housing delivery in the NWT.

Joseph L. Handley
President
NWT Housing Corporation



Message du président, Joseph L. Handley

Dans le Nord, l'habitation est essentielle à la survie humaine. Malheureusement, pour bien des septentrionaux, l'accès à un logement confortable et abordable est difficile sans aide. C'est la tâche de la Société d'habitation, des organismes locaux d'habitation, des administrations locales et du gouvernement fédéral de fournir cette aide.

Cela semble simple. Pourtant, chaque année, le nombre de personnes des T. N.-O. qui ont besoin d'aide en matière d'habitation augmente sans cesse.

Pour le moment, une famille du Nord sur quatre a besoin d'aide en ce qui concerne l'habitation. En effet, le taux des naissances des T. N.-O. est le plus élevé du Canada (deux fois la moyenne nationale); la population y est la plus jeune (41 % de la population des T. N.-O. a moins de 19 ans). Si vous ajoutez à cela la réduction importante de financement du fédéral pour le logement social et la nécessité pour le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest de réduire son propre déficit, vous avez une bonne idée de l'importance du problème.

Des solutions

Grâce à un processus de consultation avec l'ensemble des communautés au cours des deux dernières années, la Société d'habitation et les communautés en sont arrivées à un consensus sur la façon de procéder pour ce qui suit :

- Les décisions concernant les services en matière d'habitation doivent être prises par les personnes les plus touchées par ces décisions. Cela signifie donc de transférer aux communautés la responsabilité des services en matière d'habitation.
- S'assurer que chaque dollar dépensé pour l'habitation le soit de la façon la plus rentable possible, que ce soit pour la construction, pour l'entretien des maisons déjà existantes ou pour l'administration.
- Poursuivre la formation et le



Corporate Programs

The programs of the Housing Corporation are designed to help individuals and families get homes according to their need. Need is defined by a clients' ability to pay for their own housing, to find the right home for the family size, and to find a home in adequate condition. The definition is expanded to include the clients' ability to access adequate financing and the clients' need for special accommodation due to a physical disability or social/emotional condition.

Programs fall into three main types:

Assisted Rental Programs, Assisted Homeownership Programs, and Financing Programs.

Assisted Rental Programs

The Assisted Rental Programs provide rental homes to households in need at subsidized rental rates that are geared to income. The Corporation now has over 5,500 units, some of which were inherited from earlier Federal and Territorial Programs (Northern Rentals). More were built in partnership with Canada Mortgage and Housing Corporation (Public Housing), while some are leased from the private sector (Rent Supplement Program), and some are set aside for senior citizens (Senior Citizen's Accommodation). The operation and maintenance of rental housing is done by Local Housing Organizations (LHOs) through operating agreements and the Corporation's financial contributions.

Associated programs are delivered to LHOs to aid them in operating the rental programs. These programs include the Modernization and Improvement Program for major repairs and replacement of rental houses, the Fire Damage Repair/Replacement Program, and the Weber Retrofit Program for major repairs

and upgrading to early public housing units (Weber design). As well, we have programs to ensure that LHOs have facilities (Warehouse and Office Program) and equipment (Housing Association/Authority Mobile Equipment Program) to do their work.

Assisted Homeownership Programs

Families who can afford the operating expenses of a home may receive help through one of the Corporation's Homeownership Programs. Help is available to get a new home or make repairs to an existing home.

The Purchase Program enables clients to purchase a house from the NWT Housing Corporation. The cost of the house is repaid by the client according to household income over a fifteen year period.

For people who can finance their own homes, the Corporation can help by selling them a material package to build one of the Corporation's designs.

The Home Improvement Program, the Emergency Repair Program and the Senior Citizen Home Repair Program help existing homeowners to repair their homes.

Financing Programs

Families who can afford the purchase or construction costs as well as the operating costs may receive help through one of the Corporation's Financing Programs.

The Interim Financing Program provides bridge financing of up to 85% of the principal amount of an approved mortgage to a homeowner/builder if they are unable to get this kind of help from the bank.

The Direct Lending Program helps to build or purchase homes on Indian



Programmes de la société

Les programmes de la Société d'habitation sont conçus pour aider les personnes seules et les familles à trouver une habitation qui réponde à leurs besoins. Besoin désigne la capacité des clients à payer pour leur propre habitation, à trouver un logement qui convienne au nombre de personnes qui composent la famille et à trouver une habitation en bonne condition. La définition est élargie pour comprendre également la capacité d'un client à avoir accès à un financement adéquat et au besoin d'un client d'avoir un logement spécial en raison d'un handicap physique, de sa condition sociale ou émotionnelle.

Il y a trois principaux genres de programmes : les programmes d'aide au logement locatif, les programmes d'accès à la propriété et les programmes de financement.

Programmes d'aide au logement locatif

Les programmes d'aide au logement locatif fournissent aux ménages dans le besoin des logements à louer à des taux de location subventionnés en fonction de leurs revenus. La Société possède présentement plus de 5 500 unités de logement dont elle a hérité de plusieurs des programmes fédéraux et territoriaux (location de logements du Nord). La plupart de ces logements ont été construits en partenariat avec la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) (logement social); d'autres sont loués du secteur privé (programme de supplément au loyer); d'autres enfin sont réservés aux personnes âgées (logements destinés aux personnes âgées). Ce sont les organismes locaux d'habitation (OLH) qui s'occupent de l'entretien et de la location de ces logements grâce à des ententes sur le fonctionnement et aux contributions financières de la Société.



Affairs Branch (IAB) land where banks are reluctant to lend.

The Downpayment Assistance Program provides assistance up to 25% of the purchase price to potential homeowners. Part of the assistance is provided as a grant while the balance is given as a forgivable loan. The loan is forgiven over fifteen (15) years. The rest of the cost is covered by a private mortgage from a bank.

ACHIEVEMENTS IN CHANGE —

Highlights from 1995/96

The NWT Housing Corporation continues to meet the challenges of housing north-erners in a rapidly changing environment. New fiscal realities within the Federal and Territorial governments have meant changes in the way the Housing Corporation sees its role and carries out its business. We are proud that the Corporation is an organization responsive to changing times.

Here are some of our achievements in 1995/96...

Unit Delivery

The Corporation undertook a number of new initiatives in 1995/96 but the business of providing housing was not forgotten. Below is the unit delivery by region and program for 1995/96.

NTCommunities	95/96 Allocations	Homeownership			
		DAP	PP	AHP	HIP
Baffin	100	38	52	2	8
Keewatin	52	5	43	0	4
Kitikmeot	43	3	36	4	0
North Slave	37	10	16	11	0
South Slave	51	7	23	17	4
Western Arctic	54	12	28	12	2
TOTAL	337	75	198	46	18

Index

DAP= Downpayment Assistance Program

PP= Purchase Program

Mandate

The Northwest Territories Housing Corporation will work in partnership with communities in providing, developing, maintaining, and managing housing in accordance with the Northwest Territories Housing Corporation Act.

Vision

The Northwest Territories Housing Corporation is committed to working in partnership with communities, and to providing opportunities for communities to become accountable for their own choices and delivery of housing programs. Through this partnership, opportunities are provided for all community residents to have homes that support a healthy, secure, independent, and dignified lifestyle.

Mission

The Northwest Territories Housing Corporation, working in partnership with communities, will:

- enable communities to deliver their own housing programs;
- provide training, advice, support and financial assistance;
- promote individual independence with increased responsibility and accountability;



Le programme d'amélioration résidentielle, le programme de réparations d'urgence et le programme de réparations de maisons de personnes âgées sont conçus pour aider les propriétaires à effectuer des réparations à leur maison.

Programmes de financement

Les familles qui peuvent assumer les coûts d'achat et de construction de même que les coûts de fonctionnement d'une maison peuvent recevoir de l'aide par le biais des programmes de financement de la Société.

Le programme de financement provisoire accorde un financement temporaire pouvant aller jusqu'à 85 % du montant du capital d'une hypothèque approuvée à un propriétaire ou un constructeur qui ne peut obtenir ce genre d'aide de la banque.

Le programme de prêt direct est conçu pour aider à construire ou à acheter des maisons situées sur une terre de la Division des affaires indiennes, quand les banques sont réticentes à prêter.

Le programme d'aide au versement initial accorde un financement pouvant aller jusqu'à 25 % du prix d'achat aux propriétaires éventuels. Une partie de l'aide est accordée comme subvention et

Communautés des T. N.-O	Allocations pour
Baffin	100
Keewatin	52
Kitikmeot	43
North Slave	37
South Slave	51
Ouest de l'Arctique	54
TOTAL	337

*PAVI= Programme d'aide au versement initial

PA= Programme d'achat



- *work toward flexible and innovative approaches to housing Northerners;*
- *facilitate the design, construction and financing of houses; and*
- *promote the establishment and growth of private housing markets and the northern economy.*

What We Have Accomplished

Assessments — The NWT HC developed the Local Housing Organization (LHO) Assessment Initiative as part of its commitment to strengthening the partnership with Local Housing Organizations (LHO's). This goal resulted in the Corporation targeting Community Development initiatives as top priorities. The LHO assessment process is the first step in a Community Development strategy geared toward assisting LHOs with the advancement of their management, administrative, financial, board, and maintenance functions. Assessments were completed on virtually all forty-six (46) LHO's during 1995/96.

Home Ownership — As part of the NWT HC strategy to do "more with less" the Corporation is dedicated to providing the same level of service as before but with less money. The Downpayment Assistance Program (DAP) is an example of this commitment. The Downpayment Assistant Program was introduced to assist clients whose incomes are below the Core Need Income Threshold obtain homeownership through conventional financing. This is achieved by providing down payment assistance to clients so they can obtain suitable, adequate and affordable housing through private financing from the bank. During the 1995/96 year the NWT HC spent just over \$33 million and allocated 332 houses, 64 of which were provided through the Downpayment Assistance Program.. Using

bank financing means the NWT HC can provide more houses for less money while still providing the same high level of service.

Corporate Restructuring and Downsizing — Restructuring the NWT Housing Corporation was necessary to meet the direction of the GNWT's commitment to provide communities with greater authority over housing programs in their community. The Corporation continued its involvement in restructuring and downsizing in 1995/96 to meet its budget targets. The restructuring plan was presented for the Standing Committee's review in the second draft of the Business Plan and received their approval. With Cabinet approval, action on the restructuring will essentially be complete in 1996/97.

To meet its projected budget reduction of \$2.4 million the NWT HC downsized its staff in conjunction with the GNWT's directive to do "more with less". Sixteen positions were cut within Corporation Headquarters, including one Vice President and three Directors. Additionally, Corporate senior management and District Directors agreed on a District reduction plan, based on the options developed in the Districts, that would result in a reduction of about \$1.2 million in District operations over the next two years. A total of 16.5 positions were affected by this reduction.

The New Downpayment Assistance Program

Recognizing the need to help more families become homeowners but with decreasing resources, the Housing Corporation introduced the new Downpayment Assistance Program (DAP) in 1995/96. This program provides a downpayment of 25% towards the construction or purchase of a home.



Mandat

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest oeuvre en partenariat avec les communautés pour fournir, développer, entretenir et gérer l'habitation, conformément à la Loi sur la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest.

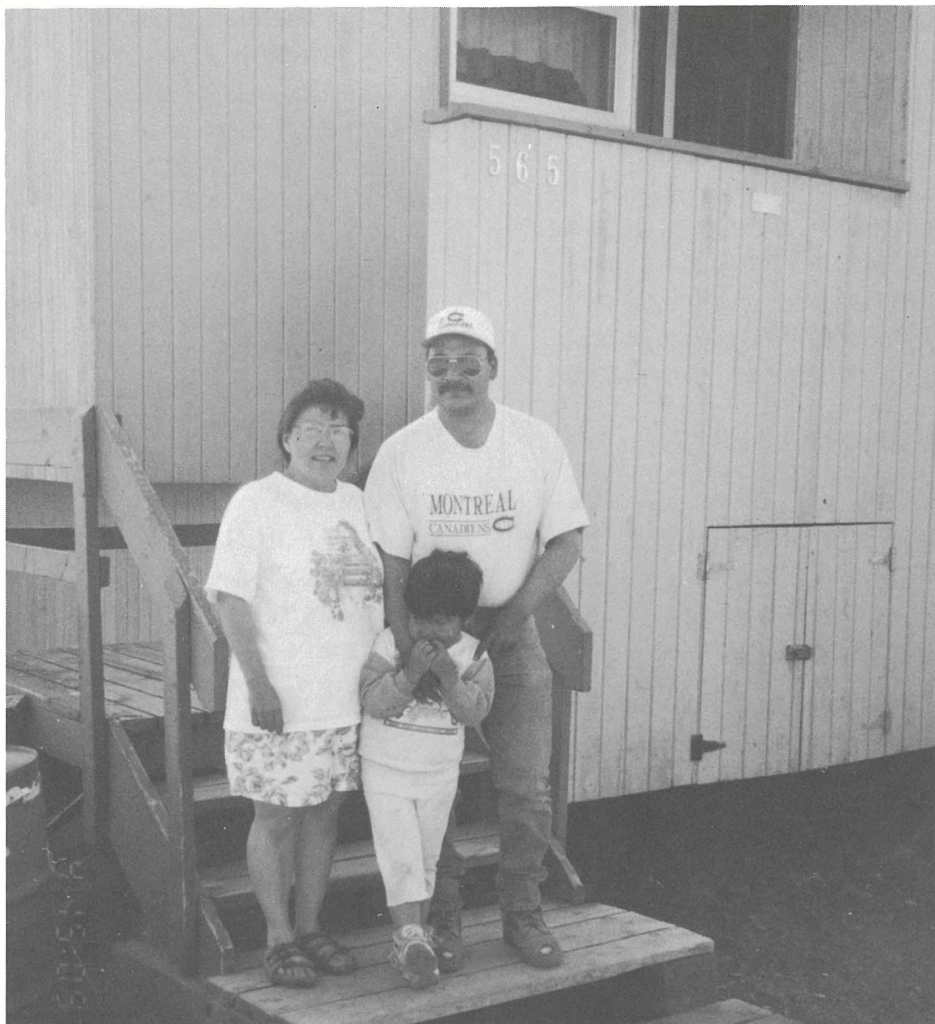
Vision

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest s'est engagée à travailler en partenariat avec les communautés et à offrir des possibilités à ces dernières d'être responsables de leurs choix et de la prestations des programmes d'habitation. Grâce à ce partenariat, des possibilités sont offertes à tous les résidents des communautés de vivre dans des habitations qui leur assureront un style de vie sain, sécurité, indépendance et dignité.

Mission

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, de concert avec les communautés :

- *permet à ces dernière d'offrir leurs propres programmes de logement;*
- *fournit formation, conseil, soutien et aide financière;*
- *fait la promotion de l'indépendance individuelle en accordant une responsabilité et une responsabilisation accrues;*
- *travaille pour élaborer des démarches souples et innovatrices concernant l'habitation des septentrionaux;*
- *facilite l'élaboration de plans, la construction et le financement d'habitations;*
- *fait la promotion de l'établissement et de la croissance du marché privé de l'habitation et de l'économie du Nord.*



The clients finance the balance through bank mortgage financing. The introduction of DAP has decreased the amount of total capital funding required from the Housing Corporation for each unit. More families can now access homeownership with help from the Housing Corporation, banks and contractors.

The success of the DAP program has been encouraging. The program has resulted in the addition of over 6.8 million dollars for the construction of new or purchase of existing homes in 1995/96. Of the 6.8 million dollars, 1.7 million was financed by the Housing Corporation and 5.1 million was bank financed. By increasing private sector

involvement, the number of houses built each year can substantially increase.

The introduction of the DAP program has been particularly successful in the Baffin region. Both banks in Iqaluit have worked closely with Housing Corporation staff to help clients achieve homeownership.

SPOTLIGHT

— IQALUIT DAP CLIENTS — JOEL & SHUVINAI MIKE

Joel & Shuvinaï Mike are first time homeowners thanks to the introduction of the new Downpayment Assistance Program. The program provided the Mike's with a 25% downpayment which



Restructuration et diminution de l'effectif de la Société — Il a été nécessaire de restructurer la Société d'habitation afin d'aller dans le sens de l'engagement pris par le gouvernement de donner plus de pouvoirs aux communautés en ce qui concerne leurs programmes d'habitation. Au cours de l'exercice 1995-1996, la Société a poursuivi son projet de restructuration et de diminution de son effectif pour respecter ses objectifs budgétaires. Une seconde version provisoire du plan d'activités concernant la restructuration a été présentée au comité permanent pour être étudiée et a reçu l'approbation de ce dernier. Avec l'approbation du Cabinet, la restructuration devrait être pratiquement terminée au cours de l'exercice 1996-1997.

Pour se conformer aux réductions budgétaires prévues de 2,4 millions de dollars, la Société a réduit le nombre de ses employés, conformément aux directives du GTNO de «faire plus avec moins». Seize postes ont été supprimés à l'administration centrale, dont un poste de vice-président et trois de directeurs. De plus, les cadres supérieurs de la Société et les directeurs de district ont convenu d'un plan de réduction dans les districts, en se fondant sur les options élaborées par ces derniers; ces coupures vont entraîner des réductions d'environ 1,2 millions de dollars pour le fonctionnement des districts au cours des deux années à venir. Cette réduction touche 16,5 postes.

Le nouveau programme d'aide au versement initial

Reconnaissant la nécessité d'aider plus de familles à devenir propriétaires avec moins de ressources, la Société a mis sur pied le programme d'aide au versement initial (PAP) en 1995-1996. Ce programme fournit un versement initial



made owning their own home affordable for this family of six.

Life long residents of the NWT and six year residents of Iqaluit, the Mike's had been thinking about getting into home-ownership for about three years. Two years ago they met Sandra Wilton, the Program Manager in the Corporation's Baffin District office. "Sandra acted as our consultant" says Shuvinaï. From Sandra, the Mike's received help with family budgeting, developing a savings plan and support approaching the bank for a mortgage.

Like many first time home buyers, Shuvinaï said she was a bit fearful going to the bank, but the support they received from the Corporation made them feel better prepared to make the move from rental housing to homeownership.

The family is very happy with the three bedroom former staff housing unit that they bought. To make it their own they have painted the inside and replaced the flooring. They even hope to put an extension on the house sometime in the future.

The Changing Role of Local Housing Organizations

Local Housing Organizations (LHOs) have been in many NWT communities for over twenty-five years. In some communities, LHOs were present even before the formation of local governments. Originally formed to provide property management functions for the Public Housing program, the LHOs have also provided the Housing Corporation with a direct link to

NWT communities. This link has been of tremendous benefit to the Corporation in better understanding the housing needs of northerners.

In the past the relationship between the Housing Corporation and the LHOs, however, has not been an equal partnership. This imbalance was raised during community consultations. As a result, changing and improving the nature of the relationship has become a priority for both LHOs and the Housing Corporation. In 1995/96, a number of important initiatives have been undertaken where LHOs and communities are taking on greater authority and responsibility for housing.

LHO Assessment Initiative

Transferring the authority for housing programs to communities is a priority for the Housing Corporation. Through the transfer of this authority and responsibility communities are empowered to make decisions affecting housing for their residents. However, for transfers to succeed, communities must feel comfortable, willing and able to take over the added responsibility. In an initiative designed to prepare communities for transfer, assessments of the strengths and weaknesses of most LHOs was completed in 1995/96. These assessments provided LHO Boards and staff with an indication of the training and support they will need to take over housing programs. They also provided direction to the Corporation on how best to provide help to LHOs.



Résidents des Territoires du Nord-Ouest depuis toujours et d'Iqaluit depuis six ans, les Mike pensaient acheter une maison depuis environ trois ans. Il y a deux ans, ils ont rencontré Sandra Wilton, gestionnaire de projet au bureau de la Société du district de Baffin. «Sandra a été notre consultante», de dire Shuvinaï. Sandra a aidé la famille Mike à faire un budget, à élaborer un plan d'épargne et à approcher la banque pour obtenir une hypothèque.

Comme bien des personnes qui achètent une habitation pour la première fois, Shuvinaï dit qu'elle avait un peu peur d'aller à la banque, mais que grâce à l'aide obtenue de la Société, elle s'est sentie mieux préparée pour passer du logement locatif à la propriété.

La famille est très heureuse de son unité d'habitation de trois chambres à coucher. Auparavant, ce logement servait à loger des employés. Pour l'adapter à leurs goûts, ils ont peint l'intérieur et ont remplacé les planchers. Ils espèrent également construire un ajout dans l'avenir.

Changement du rôle des organismes locaux d'habitation

Les organismes locaux d'habitation (OLH) existent dans plusieurs communautés depuis plus de vingt-cinq ans. Dans certaines communautés, il y avait un OLH avant même la formation d'administrations locales. À l'origine, les OLH ont été créés pour assumer les fonctions de gestion des biens dans le cadre du programme de logement public. Les OLH ont également permis à la Société d'habitation d'avoir un lien direct avec les communautés des T. N.-O. Ce lien a vraiment bénéficié à la Société et lui a permis de mieux comprendre les besoins des résidents du Nord en matière d'habitation.



SPOTLIGHT — FORT MCPHERSON LHO ASSESSMENT

Congratulations go to the Fort McPherson Housing Association which marked its twenty-fifth anniversary in the 1995/96 fiscal year. The Association was also the first Local Housing Organization (LHO) in the NWT to undergo an LHO Assessment. A five member Assessment Team consisting of District and Yellowknife Corporation staff spent three days on-site in Fort McPherson to conduct a comprehensive evaluation of the LHO's affairs. A report containing nineteen recommendations was generated and presented to the Association's Board. The Report was well received by the LHO's staff and Board members and all nineteen recommendations were addressed by either the Association or the Housing Corporation.

Betty Firth, Housing Manager for the LHO felt the assessment process will assist the Housing Association in preparing for and staying ahead of the many changes facing her organization. There were several recommendations that resulted in training for the Board and LHO staff in the areas of finance, board operations, computer software and tenant relations. An innovative approach to funding a Tenant Relation Officer position resulted from one of the Report's recommendations as well as re-focusing of the Board's efforts on specific goals and objectives.

The LHO's over-all management, administration and program delivery capacities were bolstered and enhanced



FAITS SAILLANTS — ÉVALUATION DE L'OLH DE FORT MCPHERSON

Nous tenons à féliciter l'Association d'habitation de Fort McPherson qui a célébré ses vingt-cinq ans d'existence au cours de l'exercice 1995-1996.

L'Association a été le premier organisme local d'habitation des T. N.-O. à être l'objet de l'évaluation des OLH. Une équipe de travail de cinq personnes, composée d'employés de la Société du district et de Yellowknife, a passé trois jours à Fort McPherson pour évaluer en détail les affaires de l'OLH. Un rapport contenant dix-neuf recommandations a été produit et présenté au conseil d'administration de l'Association. Le rapport a été bien accueilli par les employés de l'OLH et par les membres du conseil d'administration; les dix-neuf recommandations ont été suivies par l'Association ou par la Société d'habitation.

Betty Firth, gestionnaire de l'habitation pour l'OLH, trouve que l'évaluation va aider l'Association d'habitation à se préparer aux nombreux changements auxquels fait face son organisme et à les anticiper. Suite à de nombreuses recommandations, les membres du conseil d'administration et les employés de l'OLH ont reçu de la formation dans le domaine des finances, du fonctionnement d'un conseil, de l'informatique et des relations avec les locataires. L'une des recommandations du rapport avait une approche innovatrice concernant le financement du poste d'agent des relations avec les locataires et la nouvelle direction du conseil sur des objectifs spécifiques.

Dans l'ensemble, grâce au processus d'évaluation, l'organisme local d'habitation a amélioré et stabilisé ses capacités en matière de gestion, d'administration et



through the assessment process. Frank Firth, who sits on the board of the LHO felt the assessment, "helped this Association get ready for the devolution of greater program delivery authority to the community level where it belongs." Building on the Association's successes, the administration of the Staff Housing function will be assumed by the LHO in the new year. The Association will also play a greater role in the delivery of Homeownership programs to its members in the coming months.

The Fort McPherson LHO Assessment is an excellent example of how the Corporation can work with Local Housing Organizations to achieve real Community Empowerment. The Board and staff of this LHO are confident and optimistic that they are well positioned to benefit from the opportunities that the Community Empowerment Initiative offers.

Simplifying Administrative Systems

This project saw the main operating systems and standards in place at the LHOs undergo a complete review. Cross-functional teams made up of Corporation and LHO staff were formed to take on the task of reviewing specific LHO systems. The areas reviewed were LHO board operations, the financial function, the tenant relations function, computerization of information systems and the human resources function.

The job of each team was to review the function and simplify and significantly reduce the number of work hours spent on these functions by both LHO and Corporation staff. Information that was gathered during the LHO assessments was also brought into the review process.

By year end a Board Members Manual and a Financial Administration Handbook had been completed as performance aids for LHO staff. Related training programs were also developed. In addition, progress had taken place in preparing the Tenant Relations Manual and in reviewing the human resources and computerization functions. The work done to simplify administrative systems has been and continues to be a true partnership between Corporation and LHO staff working in cooperation towards shared objectives.

Transferring the Authority and Responsibility for Housing to Communities

At the same time that the assessments were taking place, a number of communities were beginning negotiations to transfer the responsibility for housing. In 1995/96 discussions took place with Holman, Pelly Bay, Pond Inlet, Clyde River, Gjoa Haven, Resolute Bay, Igloodik, Cambridge Bay, Kugluktuk, Baker Lake, Rae/Edzo, Yellowknives Dene First Nation and Deline.

The first completed housing transfer occurred with the Hamlet of Cape Dorset, on April 1, 1994. In 1995/96 a transfer was completed with the Yellowknives Dene First Nation. (See Spotlight) Agreements were also negotiated with the Rae/Edzo Dene Band and the Hamlet of Pelly Bay. In addition to receiving responsibility for the Public Housing Program, these last three communities will also be delivering homeownership and repair programs as well.



Vers la fin de l'exercice, un manuel à l'usage des membres des conseils d'administration et un guide d'administration financière ont été produits pour venir en aide aux employés des OLH. Des programmes de formation dans ces domaines ont également été élaborés. De plus, il y a eu des progrès dans la préparation d'un guide des relations avec les locataires et dans l'évaluation des ressources humaines et de l'informatisation. Le travail effectué pour simplifier les systèmes administratifs a été fait (et continue de l'être) en partenariat entre la Société et les employés des OLH qui oeuvrent ensemble pour atteindre des objectifs communs.

Transfert de pouvoir et de responsabilité aux communautés en matière d'habitation

En même temps que les évaluations se poursuivaient, quelques communautés commençaient les négociations concernant le transfert de responsabilité en matière d'habitation. Au cours de l'exercice 1995-1996, des discussions ont eu lieu avec les communautés suivantes : Holman, Pelly Bay, Pond Inlet, Clyde River, Gjoa Haven, Resolute Bay, Igloodik, Cambridge Bay, Kugluktuk, Baker Lake, Rae-Edzo, la Première nation des Dénés couteaux-jaunes et Deline.

Le premier transfert s'est fait avec le hameau de Cape Dorset, le 1er avril 1994. Au cours de l'exercice 1995-1996, un transfert s'est fait avec la Première nation des Dénés couteaux-jaunes. (voir Faits saillants) Des ententes ont également été négociées avec la bande dénée de Rae-Edzo et le hameau de Pelly Bay. En plus d'avoir la responsabilité du programme de logement social, ces trois communautés donneront également la prestation des programmes d'accès à la propriété et de réparations.



de l'immobilier et d'entretien des logements destinés aux employés : l'inspection de toutes les unités d'habitation, la consolidation des stocks de logements destinés aux employés et de logements sociaux, l'organisation du transfert des services publics et les avis aux locataires. À la fin de l'exercice, tout le travail préparatoire était terminé; le transfert des fonctions d'entretien pourrait donc se faire dès le 1er avril 1996. La réaction des locataires du programme de logements destinés aux employés a été très positive : plusieurs ont reconnu les avantages d'avoir des fournisseurs de services sur place pour ce qui est de l'entretien.

Au cours de l'exercice 1995-1996, le programme de vente de logements destinés aux employés a également été transféré à la Société d'habitation. Les employés de la Société sont maintenant responsables de la coordination de ce programme; les avantages de ce transfert ont été immédiats. Les employés de la Société sont maintenant en mesure de coordonner le programme de vente de logements destinés aux employés avec les autres programmes de la Société, ce qui améliore la qualité des services offerts aux clients intéressés à la propriété.

Mise sur pied de l'échelle des loyers

C'est au cours de l'exercice 1995-1996 que la phase I de la nouvelle échelle des loyers a été mise sur pied. Cette opération a été très importante, tant pour les employés de la Société que pour ceux des OLH. Des sessions de formation sur cette nouvelle échelle ont été données dans chaque région. Des séances de counselling individualisées ont été offertes à plus de 5 000 locataires touchés par la nouvelle évaluation de leur loyer.

Le rôle des services sociaux et des services communautaires

CLDGF et le Service de planification, le rôle des services sociaux et des services communautaires est de fournir des services de soutien aux employés et de leur offrir des services sociaux et des services communautaires. Le Service de planification a été créé en 1995-96. Le rôle des services sociaux et des services communautaires est de fournir des services de soutien aux employés et de leur offrir des services sociaux et des services communautaires. Le Service de planification a été créé en 1995-96. Le rôle des services sociaux et des services communautaires est de fournir des services de soutien aux employés et de leur offrir des services sociaux et des services communautaires.

CLG a mis en place un programme de vente de logements destinés aux employés, le rôle des services sociaux et des services communautaires est de fournir des services de soutien aux employés et de leur offrir des services sociaux et des services communautaires. Le Service de planification a été créé en 1995-96. Le rôle des services sociaux et des services communautaires est de fournir des services de soutien aux employés et de leur offrir des services sociaux et des services communautaires.

Le rôle des services sociaux et des services communautaires est de fournir des services de soutien aux employés et de leur offrir des services sociaux et des services communautaires. Le Service de planification a été créé en 1995-96. Le rôle des services sociaux et des services communautaires est de fournir des services de soutien aux employés et de leur offrir des services sociaux et des services communautaires.

Le rôle des services sociaux et des services communautaires est de fournir des services de soutien aux employés et de leur offrir des services sociaux et des services communautaires. Le Service de planification a été créé en 1995-96. Le rôle des services sociaux et des services communautaires est de fournir des services de soutien aux employés et de leur offrir des services sociaux et des services communautaires.

Le rôle des services sociaux et des services communautaires

Le rôle des services sociaux et des services communautaires est de fournir des services de soutien aux employés et de leur offrir des services sociaux et des services communautaires. Le Service de planification a été créé en 1995-96. Le rôle des services sociaux et des services communautaires est de fournir des services de soutien aux employés et de leur offrir des services sociaux et des services communautaires.

Le rôle des services sociaux et des services communautaires est de fournir des services de soutien aux employés et de leur offrir des services sociaux et des services communautaires. Le Service de planification a été créé en 1995-96. Le rôle des services sociaux et des services communautaires est de fournir des services de soutien aux employés et de leur offrir des services sociaux et des services communautaires.

Le rôle des services sociaux et des services communautaires

Le rôle des services sociaux et des services communautaires est de fournir des services de soutien aux employés et de leur offrir des services sociaux et des services communautaires. Le Service de planification a été créé en 1995-96. Le rôle des services sociaux et des services communautaires est de fournir des services de soutien aux employés et de leur offrir des services sociaux et des services communautaires.



The staff are currently concentrating on getting comfortable with how the new programs work. It is also providing them with opportunities to learn new things. For example, staff member Colin Okheena, is combining his Tenant Relations Officer duties with learning how to deliver the Social Assistance Program. Combining the maintenance of all community buildings will provide the opportunity for staff to specialize in a particular trade.

The Hamlet of Holman is a leader in the transfer of government program responsibilities like housing and they are taking advantage of training opportunities. "We're taking it slow and easy", said Eleanor, "We're making sure we get it right the first time."

Investment Pool Program

The Corporation acquired new banking services during 1995/96 and the Investment Pool Program was initiated. The objective of the program is to consolidate and invest the surplus cash balances of the Corporation and the Local Housing Organizations (LHOs). The pool provides higher investment returns and less risk overall. The returns are then used by the LHOs. In 1995/96, thirteen LHOs have joined the Investment Pool Program.

Staff Housing

After much planning, the property management functions for the Staff Housing Program transferred from the Departments of Personnel and Public Works and Services (PW&S) to the Housing Corporation. In June, 1995 nine PW&S positions transferred to the Housing Corporation to provide property management functions. Eight of these positions went to the Corporation's

District offices. Managing the leased portfolio of Staff Housing has now been combined with the same function under the Housing Corporation's Rent Supplement Program.

Once the transfer had occurred between departments, the Corporation began the process of working with communities to transfer some of the property management and all of the maintenance functions for staff housing to the community level. This included inspecting all units, consolidating staff and public housing inventories, organizing utility transfers and notifying tenants. By the end of the fiscal year the preparatory work was completed so the transfer of maintenance could occur on April 1, 1996. Feedback from staff housing tenants has been very positive with many reporting the benefits of having local service providers looking after maintenance.

The Sale of Staff Housing Program also transferred to the Housing Corporation in 1995/96. Corporation staff are now responsible for coordinating this program and the benefits of the transfer have been immediate. Corporation staff are now able to coordinate the Sale of Staff Housing Program with other Corporation programs providing an improved level of service to clients interested in homeownership.

Rent Scale Implementation

Phase I of the new Rent Scale was implemented in 1995/96. This was a major undertaking for both Corporation and LHO staff. Training sessions on the new Rent Scale were held in each region. Individual counseling sessions were held with over 5,000 tenants who had their rents reassessed.



La nouvelle échelle des loyers a été mise sur pied pour contrer les coupures financières de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Cette échelle a été conçue pour encourager les locataires à plus hauts revenus d'acheter une propriété, libérant ainsi les logements locatifs pour les locataires à revenus plus bas qui ont encore besoin de logement social.

Aide des bureaux de district aux communautés

Pendant de nombreuses années, la Société avait une approche uniforme en matière d'habitation à l'échelle des T. N.-O. On s'attendait à ce que les OLH se conformeront à cette uniformisation. Cependant, au cours du processus de consultation avec les communautés, on s'est bien rendu compte que chaque OLH et chaque communauté a sa propre approche en matière de prestation des services d'habitation. La Société a donc modifié son approche pour que chaque communauté reçoive une aide adaptée à ses besoins. Ce qui suit est une courte description d'un ou deux points saillants du travail effectué avec les communautés dans chaque bureau de district.

Baffin

Le district de Baffin a eu une année mouvementée en 1995-1996. L'intérêt accru dans les programmes d'accès à la propriété a fait en sorte que les employés ont été très occupés à répondre aux demandes de renseignements. Le nouveau programme d'aide au versement initial a été très bien accueilli dans la région : 38 unités de logement ont été livrées. Le plus grand défi fut probablement le transfert des fonctions de gestion de l'immobilier des ministères du Personnel et des Travaux publics et des Services au bureau de district de la Société et aux OLH en ce qui concerne les logements



The new Rent Scale was introduced in response to funding reductions from Canada Mortgage and Housing Corporation. It is designed to encourage higher income tenants into homeownership thus freeing up rental units for lower income tenants who still need public housing.

District Office Support for Communities

For many years the Corporation standardized its approach to housing across the NWT and LHOs were expected to fit into the standardized model. The consultation process with communities, however, has made it very clear that each LHO and community is unique in how it approaches housing delivery. As a result, the Corporation has modified its approach so that communities receive different kinds of support depending on their needs. Following are very brief descriptions of one or two of the year's highlights from each District offices' work with communities.

Baffin

The Baffin District had an active year in 1995/96. Increased interest in homeownership programs kept program staff very busy responding to requests for information. The new DAP program has been well received in this region with 38 units being delivered. The transfer of the property management functions for Staff Housing from the Departments of Personnel and Public Works and Services (PW&S) to the Corporation's District office and LHOs has perhaps been the biggest challenge. The Housing Corporation welcomed Doug Price from PW&S to work with communities on this transfer. Considerable work with the LHOs was undertaken to be ready for the transfer of the maintenance responsibility on April 1, 1996. One third of the government's Staff Housing portfolio is in the

Baffin region. In early March 1996, staff at the District office hosted a two-week workshop for LHO Managers, Tenant Relations Officers and Foremen. The purpose of this workshop was to discuss the continuing devolution of programs to communities. Tendering, project management, the Staff Housing Program and the introduction of the new Financial Administration Handbook were some of the workshop topics. The District office was very pleased that Diane Tingmiak from the Inuvik Housing Authority was able to attend and share her expertise on tenant relations and collections.

Keewatin

Staff from the Keewatin District office mentioned the Drywall Training course and Tenant Relations workshop as the highlights for the District. The Drywall Training course was held over a two week period and was taught by instructors from the Northern Alberta Institute of Technology (NAIT). Contractors from the Keewatin region identified people who wanted to participate. Held in Rankin Inlet, the course was a combination of course work and hands-on training. The hands-on work was done by participants doing drywall repairs to a number of public housing units.

The Tenant Relations Officer workshop was held in Baker Lake in September. The Rental Officer from the GNWT's Department of Safety and Public Services and two staff from Canada Mortgage and Housing Corporation's Ottawa office attended to share their expertise on collections and tenant counseling.

Kitikmeot

The focus for the Kitikmeot District this year has been completing the LHO assessments and working with LHOs and communities on transferring responsibility



L'atelier concernant les fonctions de l'agent des relations avec les locataires a été donné à Baker Lake en septembre. Le régisseur du ministère de la Sécurité et des Services publics du gouvernement et deux employés du bureau d'Ottawa de la Société canadienne d'hypothèques et de logement ont assisté à la formation pour partager leur expérience sur la façon d'encaisser les loyers et sur le counselling aux locataires.

Kitikmeot

Cette année, le district du Kitikmeot a terminé les évaluations des OLH et travaillé avec ces derniers et les communautés au transfert de responsabilité de certains programmes aux communautés. Les employés du bureau de district ont rencontré des représentants des communautés de Holman, de Cambridge Bay, de Pelly Bay, de Gjoa Haven et de Kugluktuk pour discuter du transfert de plus de pouvoir à ces communautés. Les fonctions d'entretien des logements destinés aux employés, les contrats et les appels d'offres relèvent maintenant en grande partie des communautés ou des OLH. Les communautés de Holman, de Kugluktuk, de Pelly Bay et de Gjoa Haven jouent également un plus grand rôle dans la prestation des programmes d'accès à la propriété.

Les employés de la Société ont donné une formation individualisée à des membres de la communauté, pour les préparer au transfert des programmes. Ces sessions de formation ont permis d'accorder une attention plus personnelle aux participants et de répondre aux besoins particuliers de chaque communauté.



North Slave

Dans les communautés du district North Slave, les habitations sont maintenant construites par et pour la communauté. Pour mieux appuyer cette façon de faire, le bureau de district a réorganisé ses employés en équipes multifonctionnelles au cours de l'exercice 1995-1996. Les employés qui oeuvrent aux programmes et à la technique s'appellent maintenant conseillers en développement communautaire. Les équipes comprennent des employés à compétences variées, allant de la gestion de projets au financement d'hypothèques. Les membres d'une équipe travaillent avec les membres de la communauté en fonction de leurs besoins pour développer une expertise en habitation à l'échelle de la communauté. «Cette nouvelle approche de groupe-conseil exige que les employés repensent à la façon d'effectuer leur travail», déclare Jim Fennell, directeur du district, «mais c'est à l'avantage des communautés.» (Voir Faits saillants de la Première nation des Dénés couteaux-jaunes).

South Slave

Le principal objectif des employés du bureau du district South Slave est de mener les activités de base de la Société : fournir de nouveaux logements et réparer des logements existants. Desservant quatorze communautés, ce district est unique du fait qu'on y trouve le plus grand nombre de propriétaires d'habitation. Certaines de ces habitations sont assez vieilles. L'emphase est donc mise sur la prestation de programmes de réparations. Au cours de l'exercice 1995-1996, les services suivants ont été offerts, en plus de la prestation des programmes d'accès à la propriété et de financement de la Société: programme d'amélioration à l'habitation (20), programme de réparations d'urgence (40), programme de réparations d'habitations destiné aux personnes âgées (17).

À l'échelle communautaire, les programmes de réparation de la toiture sont maintenant gérés par les équipes multifonctionnelles. Les programmes de réparation de la toiture sont maintenant gérés par les équipes multifonctionnelles. Les programmes de réparation de la toiture sont maintenant gérés par les équipes multifonctionnelles. Les programmes de réparation de la toiture sont maintenant gérés par les équipes multifonctionnelles.

Les programmes de réparation de la toiture sont maintenant gérés par les équipes multifonctionnelles. Les programmes de réparation de la toiture sont maintenant gérés par les équipes multifonctionnelles. Les programmes de réparation de la toiture sont maintenant gérés par les équipes multifonctionnelles. Les programmes de réparation de la toiture sont maintenant gérés par les équipes multifonctionnelles.

Le rôle des bénévoles

Les bénévoles jouent un rôle essentiel dans la prestation de services communautaires. Ils contribuent à la mise en œuvre des programmes de réparation de la toiture et à la prestation de services de conseil. Les bénévoles jouent un rôle essentiel dans la prestation de services communautaires. Ils contribuent à la mise en œuvre des programmes de réparation de la toiture et à la prestation de services de conseil. Les bénévoles jouent un rôle essentiel dans la prestation de services communautaires. Ils contribuent à la mise en œuvre des programmes de réparation de la toiture et à la prestation de services de conseil.

Le rôle des bénévoles

Les bénévoles jouent un rôle essentiel dans la prestation de services communautaires. Ils contribuent à la mise en œuvre des programmes de réparation de la toiture et à la prestation de services de conseil. Les bénévoles jouent un rôle essentiel dans la prestation de services communautaires. Ils contribuent à la mise en œuvre des programmes de réparation de la toiture et à la prestation de services de conseil. Les bénévoles jouent un rôle essentiel dans la prestation de services communautaires. Ils contribuent à la mise en œuvre des programmes de réparation de la toiture et à la prestation de services de conseil.

Le rôle des bénévoles

Les bénévoles jouent un rôle essentiel dans la prestation de services communautaires. Ils contribuent à la mise en œuvre des programmes de réparation de la toiture et à la prestation de services de conseil. Les bénévoles jouent un rôle essentiel dans la prestation de services communautaires. Ils contribuent à la mise en œuvre des programmes de réparation de la toiture et à la prestation de services de conseil. Les bénévoles jouent un rôle essentiel dans la prestation de services communautaires. Ils contribuent à la mise en œuvre des programmes de réparation de la toiture et à la prestation de services de conseil.



for a number of programs to the community. District staff met with community representatives from Holman, Cambridge Bay, Pelly Bay, Gjoa Haven and Kugluktuk to discuss transferring greater program authority to communities. The maintenance of Staff Housing and contract and tendering functions are now predominantly the responsibility of the community or LHO. Holman, Kugluktuk, Pelly Bay and Gjoa Haven have taken on a greater role in the delivery of homeownership programs as well.

Training for community members in preparation for transferring programs has been done mostly on a one on one basis by Corporation staff. This has allowed for more individual attention and for the unique needs of each community to be addressed in the training sessions.

North Slave

In the communities of the North Slave District, housing is now being built by the community for the community. To better support this process, the District office reorganized its staff in 1995/96 into multi-functional teams. Program and technical staff are now called Community Development Advisors. Teams consist of staff with a range of expertise from project management to mortgage financing. Depending on the needs of the community, team members work with community members to develop housing expertise at the community level. "The shift to a consultancy approach is requiring staff to rethink how they do their jobs" says Jim Fennell, District Director, "but communities are benefiting." (See Yellowknives Dene First Nation Spotlight)

South Slave

The Corporation's core business of providing new and repairing existing housing has been the main objective for the

staff at the South Slave District office. Serving fourteen communities, this district is unique in that it has the largest number of existing privately owned homes. Some of these homes are quite old. This puts the emphasis on delivering repair programs. In 1995/96, twenty Home Improvement Program loans, forty Emergency Repair Program grants and seventeen Senior Citizens Home Repair Program grants were delivered in addition to the delivery of the Corporation's Homeownership and Financing programs.

Western Arctic

Like the other two western District offices, the Western Arctic District reorganized its staff to create an organization more responsive to community needs. Staff spent most of their time working on the LHO Assessment process, the transfer of staff housing and, of course, delivering the Corporation's core housing programs. In 1995/96 the implementation of the Fort McPherson new partnership agreement (See Spotlight) and the transfer of the financial administration of the Tsiigehtchic Housing Association to the Charter community were highlights. It is hoped that the remaining part of the Tsiigehtchic transfer will take place in the new year.

Schedule of Bad Debt Write-offs and Recoveries

FOR YEAR ENDED MARCH 31, 1996

SUMMARY OF ACCOUNTS RECEIVABLE WRITTEN OFF

Baffin District	\$	284,535
Western Arctic District	\$	595,163
South Slave District	\$	150
Keewatin District	\$	14,164
Kitikmeot District	\$	8,086
North Slave District	\$	0
TOTAL ACCOUNTS RECEIVABLE	\$	902,098



Ouest de l'Arctique

Comme les deux autres bureaux du district de l'ouest, le district de l'ouest de l'Arctique a réorganisé son personnel pour créer un organisme qui réponde mieux aux besoins de la communauté. Les employés ont occupé une grande partie de leur temps à travailler au processus d'évaluation des OLH, au transfert des logements destinés aux employés et, bien sûr, à la prestation des programmes d'habitation de base de la Société. Au cours de l'exercice 1995-1996, les points saillants ont été la conclusion de l'entente de partenariat de Fort McPherson (voir Faits saillants) et le transfert de l'administration financière de l'Association d'habitation de Tsiigehtchic à la communauté à charte. On espère que la dernière partie du transfert de Tsiigehtchic aura lieu au cours du prochain exercice.

Tableau des radiations des créances douteuses et des recouvrements

POUR L'EXERCICE TERMINÉ AU 31 MARS 1996

RÉSUMÉ DES DÉBITEURS

District de Baffin	\$	284,535
District de l'ouest de l'Arctique	\$	595,163
District du South Slave	\$	150
District du Keewatin	\$	14,164
District du Kitikmeot	\$	8,086
District du North Slave	\$	0
TOTAL - DÉBITEURS	\$	902,098

**ACCOUNTS RECEIVABLE**

Pursuant to Section 84 of the Financial Administration Act, any asset, debt or obligation written off under Section 82 during the financial year that exceeds \$500.00 must be reported in the annual report of the public agency. During 1995/96, the NWT Housing Corporation approved for write-off, the following tenant rental arrears. Write-offs were approved based on the recommendations made by the Boards of Directors of Local Housing Organizations (LHOs) across the NWT.

It should be noted that rent collection by LHOs has improved significantly in the past few years. The arrears write-offs listed below represent aged arrears that may have been on the books of LHOs for many years and are considered uncollectible. Arrears are considered uncollectible for a number of reasons. The tenant may be deceased or has moved and cannot be traced. In some cases, early record keeping has been insufficient to make a case for collection or the arrears are over six years old.

BAFFIN DISTRICT

Nowdlak, Peter	Iqaluit	\$2,150
Pelletier, Phillipe	Iqaluit	\$3,702
Pootoolik, David	Iqaluit	\$6,563
Sataa, Kalingo	Iqaluit	\$2,199
Tikivik, Jamesie	Iqaluit	\$2,733
Kalleo, John	Iqaluit	\$1,019
Kilabuk, Jeannie	Iqaluit	\$812
Kilabuk, Joamie	Iqaluit	\$1,412
Laisa, Geela	Iqaluit	\$2,365
Martel, Sylvie	Iqaluit	\$825
Nakashook, Jonah	Iqaluit	\$4,468
Sheutiapik, Jimmy	Iqaluit	\$1,818
Adams, Josephie	Iqaluit	\$2,794
Alainga, Mary	Iqaluit	\$831
Amagoalik, John	Iqaluit	\$5,417
Davidee, Nuualia	Iqaluit	\$4,390
Doucet, Jean-Marie	Iqaluit	\$1,938
Geetah, Appa	Iqaluit	\$2,467

Ipeelie, Leah	Iqaluit	\$1,388
Seemeega, Joanasie	Iqaluit	\$1,179
Takee, Mary	Iqaluit	\$950
De La Haye, Sel	Iqaluit	\$586
Ellsworth, Lloyd	Iqaluit	\$876
Takpannie, Tommy	Iqaluit	\$4,546
Takunagak, Willy	Iqaluit	\$6,801
Tootook, Lucien	Iqaluit	\$652
Pishuktee, Atsojula	Iqaluit	\$1,701
Bowers, Lee	Iqaluit	\$522
Peterson, Wayne	Iqaluit	\$1,618
Reindeau, Albert, Jr.	Iqaluit	\$5,552
St. Anthony Rose, Gary	Iqaluit	\$1,750
Salomonie, Peter	Iqaluit	\$12,855
Adams, Willie	Iqaluit	\$4,577
Akeeshoo, Joe	Iqaluit	\$4,989
Birmingham, Martha	Iqaluit	\$3,269
Cummings, Bob	Iqaluit	\$1,035
Cummings, Mary	Iqaluit	\$560
Deschenes, Daniel	Iqaluit	\$799
Doherty, Doreen	Iqaluit	\$548
Etidlui, Joe	Iqaluit	\$1,277
Etungat, Lucassie	Iqaluit	\$3,869
Guihan, Dave	Iqaluit	\$1,420
Illingayuk, Levi	Iqaluit	\$680
Joamie, Mosesie	Iqaluit	\$1,464
King, Kavavow	Iqaluit	\$4,602
Kavik, Joe	Iqaluit	\$985
Kooneeloosie, David	Iqaluit	\$2,710
Kooneeloosie, Joanasie	Iqaluit	\$514
Kopalie, Josephie	Iqaluit	\$5,931
Noah, Josephie	Iqaluit	\$1,014
Onalik, Adamie	Iqaluit	\$2,702
Onalik, Noah	Iqaluit	\$861
Paneok, Dave	Iqaluit	\$774
Pauloosie, Thommisa	Iqaluit	\$4,823
Pootoogook, Tukikee	Iqaluit	\$4,372
Shoo, Bert	Iqaluit	\$1,200
Soudloo, Jotie	Iqaluit	\$826
Soviraq, Pameotok	Iqaluit	\$12,608
Takpannie, Koonook	Iqaluit	\$725
Nolin/Pameoktook, Y/E	Iqaluit	\$1,219
Kelly, Sandy	Iqaluit	\$3,569
Partridge, Rhoda	Iqaluit	\$6,863
Folger, Edward	Iqaluit	\$4,411
Geetah, Ashevak	Iqaluit	\$1,593
Ashoona, Pudloo	Iqaluit	\$1,672



Sheutiapik, Jimmy	Iqaluit	\$1,818
Adams, Josephie	Iqaluit	\$2,794
Alainga, Mary	Iqaluit	\$831
Amagoalik, John	Iqaluit	\$5,417
Davidee, Nuualia	Iqaluit	\$4,390
Doucet, Jean-Marie	Iqaluit	\$1,938
Geetah, Appa	Iqaluit	\$2,467
Ipeelie, Leah	Iqaluit	\$1,388
Seemeega, Joanasie	Iqaluit	\$1,179
Takee, Mary	Iqaluit	\$950
De La Haye, Sel	Iqaluit	\$586
Ellsworth, Lloyd	Iqaluit	\$876
Takpannie, Tommy	Iqaluit	\$4,546
Takunagak, Willy	Iqaluit	\$6,801
Tootook, Lucien	Iqaluit	\$652
Pishuktee, Atsojula	Iqaluit	\$1,701
Bowers, Lee	Iqaluit	\$522
Peterson, Wayne	Iqaluit	\$1,618
Reindeau, Albert, Jr.	Iqaluit	\$5,552
St. Anthony Rose, Gary	Iqaluit	\$1,750
Salomonie, Peter	Iqaluit	\$12,855
Adams, Willie	Iqaluit	\$4,577
Akeeshoo, Joe	Iqaluit	\$4,989
Birmingham, Martha	Iqaluit	\$3,269
Cummings, Bob	Iqaluit	\$1,035
Cummings, Mary	Iqaluit	\$560
Deschenes, Daniel	Iqaluit	\$799
Doherty, Doreen	Iqaluit	\$548
Etidlui, Joe	Iqaluit	\$1,277
Etungat, Lucassie	Iqaluit	\$3,869
Guihan, Dave	Iqaluit	\$1,420
Illingayuk, Levi	Iqaluit	\$680
Joamie, Mosesie	Iqaluit	\$1,464
King, Kavavow	Iqaluit	\$4,602
Kavik, Joe	Iqaluit	\$985
Kooneeloosie, David	Iqaluit	\$2,710
Kooneeloosie, Joanasie	Iqaluit	\$514
Kopalie, Josephie	Iqaluit	\$5,931
Noah, Josephie	Iqaluit	\$1,014
Onalik, Adamie	Iqaluit	\$2,702
Onalik, Noah	Iqaluit	\$861
Paneok, Dave	Iqaluit	\$774
Pauloosie, Thommisa	Iqaluit	\$4,823
Pootoogook, Tukikee	Iqaluit	\$4,372
Shoo, Bert	Iqaluit	\$1,200
Soudloo, Jotie	Iqaluit	\$826
Soviraq, Pameotok	Iqaluit	\$12,608



Takpannie, Koonook	Iqaluit	\$725
Nolin/Pameoktook, Y/E	Iqaluit	\$1,219
Kelly, Sandy	Iqaluit	\$3,569
Partridge, Rhoda	Iqaluit	\$6,863
Folger, Edward	Iqaluit	\$4,411
Geetah, Ashevak	Iqaluit	\$1,593
Ashoona, Pudloo	Iqaluit	\$1,672
Bigras, Marcel	Iqaluit	\$8,589
Salamonie, Joannasie	Iqaluit	\$2,650
Atchealak, E7-1180	Iqaluit	\$659
Sulak	Iqaluit	\$894
Sanisjuk	Iqaluit	\$627
Shoo, Johnny	Iqaluit	\$1,966
Kok, Hans	Iqaluit	\$1,000
Rheume, Glen	Iqaluit	\$5,245
Pootoogook, Pia	Iqaluit	\$13,780
Kilabuk, Leevee	Iqaluit	\$5,338
Naturalook, Adamie	Iqaluit	\$5,204
Nookiguak, Nellie	Iqaluit	\$10,545
Janszen, Chris	Iqaluit	\$797
Arctic College Sanavik	Iqaluit	\$780
D.P.W.	Iqaluit	\$1,374
Lake Harbour		
Housing Association	Iqaluit	\$892
Municipality of Iqaluit	Iqaluit	\$2,606
Northern Corner Store	Iqaluit	\$779
Narwhal Plumbing	Iqaluit	\$1,710
Adamie, Asainak	Iqaluit	\$784
Novakeel, Josephie	Iqaluit	\$510
Etoolook, Nee	Iqaluit	\$2,192
Aupaluk, Simeonie	Iqaluit	\$1,299
Kalinovits, Martha	Iqaluit	\$12,469
Pauloosie, Leeveena	Iqaluit	\$773
Michael, Mike	Iqaluit	\$3,747
Sous-total		\$264,549

Ellsworth, Lloyd	Igloolik	\$2,245
Kanatsiak, Jimmy	Igloolik	\$3,814
Krimmerduar, Joe	Igloolik	\$798
Sous-total		\$6,857

Nowdlak, Mark	Clyde River	\$1,617
Sous-total		\$1,617

Total des débiteurs de plus de 500 \$		\$273,023
--	--	-----------

Δᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$3,869
ᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$1,420
Δᑕᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$680
ᑕᑕ, ᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$1,464
ᑕᑕ, ᑕᑕᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$4,602
ᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$985
ᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$2,710
ᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$514
ᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$5,931
ᑕᑕ, ᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$1,014
ᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$2,702
ᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$861
ᑕᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$774
ᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$4,823
ᑕᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$4,372
ᑕᑕ, ᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$1,200
ᑕᑕᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$826
ᑕᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$12,608
ᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$725
ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$1,219
ᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$3,569
ᑕᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$6,863
ᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$4,411
ᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$1,593
ᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$1,672
ᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$8,589
ᑕᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$2,650
ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ, E7-1180	Δᑕᑕᑕ	\$659
ᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$894
ᑕᑕᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$627
ᑕᑕ, ᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$1,966
ᑕᑕᑕ, Hᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$1,000
ᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$5,245
ᑕᑕᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$13,780
ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$5,338
ᑕᑕᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$5,204
ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$10,545
ᑕᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$797
ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ		
ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$780
ᑕᑕᑕᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$1,374
ᑕᑕᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$892
ᑕᑕᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$2,606
ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ		
ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$779
ᑕᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$1,710
ᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕ	\$784

ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕᑕᑕ	\$510
ᑕᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕᑕᑕ	\$2,192
ᑕᑕᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕᑕᑕ	\$1,299
ᑕᑕᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕᑕᑕ	\$12,469
ᑕᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕᑕᑕ	\$773
Lᑕᑕ, Lᑕᑕ	Δᑕᑕᑕᑕᑕ	\$3,747
Δᑕᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ		\$264,549
Δᑕᑕᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕᑕᑕ	\$2,245
ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕᑕᑕ	\$3,814
ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕ	Δᑕᑕᑕᑕᑕ	\$798
Δᑕᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ		\$6,857
ᑕᑕᑕᑕᑕᑕ, ᑕᑕᑕ	ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ	\$1,617
Δᑕᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ		\$1,617
ᑕᑕᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ		
ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ \$500.00		\$273,023
ᑕᑕᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ		
ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ \$500.00-		
ᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕᑕᑕ		\$11,512
ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ		
ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ \$500.00-		
ᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕᑕᑕ		\$11,512
ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ		
ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ		\$284,535



Bigras, Marcel	Iqaluit	\$8,589
Salamonie, Joannasie	Iqaluit	\$2,650
Atchealak, E7-1180	Iqaluit	\$659
Sulak	Iqaluit	\$894
Sanisjuk	Iqaluit	\$627
Shoo, Johnny	Iqaluit	\$1,966
Kok, Hans	Iqaluit	\$1,000
Rheaume, Glen	Iqaluit	\$5,245
Pootoogook, Pia	Iqaluit	\$13,780
Kilabuk, Leevee	Iqaluit	\$5,338
Naturalook, Adamie	Iqaluit	\$5,204
Nookiguak, Nellie	Iqaluit	\$10,545
Janszen, Chris	Iqaluit	\$797
Arctic College Sanavik	Iqaluit	\$780
D.P.W.	Iqaluit	\$1,374
Lake Harbour		
Housing Association	Iqaluit	\$892
Municipality of Iqaluit	Iqaluit	\$2,606
Northm Corner Store	Iqaluit	\$779
Narwhal Plumbing	Iqaluit	\$1,710
Adamie, Asainak	Iqaluit	\$784
Novakeel, Josephie	Iqaluit	\$510
Etoolook, Nee	Iqaluit	\$2,192
Aupaluk, Simeonie	Iqaluit	\$1,299
Kalinovits, Martha	Iqaluit	\$12,469
Pauloosie, Leeveena	Iqaluit	\$773
Michael, Mike	Iqaluit	\$3,747
Sub-total		\$264,549
Ellsworth, Lloyd	Iglolik	\$2,245
Kanatsiak, Jimmy	Iglolik	\$3,814
Krimmerdjuar, Joe	Iglolik	\$798
Sub-total		\$6,857
Nowdlak, Mark	Clyde River	\$1,617
Sub-total		\$1,617
Total Accounts Receivable		
Over \$500.00		\$273,023
Total Accounts Receivable		
Under \$500.00 each		\$11,512
TOTAL BAFFIN DISTRICT		
ACCOUNTS RECEIVABLE		\$284,535

ACCOUNTS RECEIVABLE

WESTERN ARCTIC DISTRICT

Inglangasuk, Archie	Inuvik	\$510
Edwards, Eileen	Inuvik	\$1,044
Hogg, Alex	Inuvik	\$975
Simon, Willie	Inuvik	\$815
Biggs, Jim Sr.	Inuvik	\$615
Bakovich, Nick	Inuvik	\$850
Kikoak, Doug	Inuvik	\$836
Doikon, Ivan	Inuvik	\$1,575
McAllister, Doris	Inuvik	\$746
Dyke, Carol	Inuvik	\$900
Jacobson, Louis	Inuvik	\$1,493
Spacek, Paul	Inuvik	\$1,412
Jerome, Pauline	Inuvik	\$1,208
Rauthier, Jenny	Inuvik	\$1,226
Turner, Don	Inuvik	\$3,075
Poirer, Robert	Inuvik	\$768
Getz, Bill	Inuvik	\$525
Gordon, Stanley	Inuvik	\$1,338
McCarthy, Sean	Inuvik	\$547
Grier, Bill	Inuvik	\$925
Norris, Brenda	Inuvik	\$875
Jonanovic, John	Inuvik	\$512
Groat, Blake	Inuvik	\$1,100
Blue, Bob	Inuvik	\$1,440
Klein, Harold	Inuvik	\$911
Fisher, Ken	Inuvik	\$1,385
Bernier, John	Inuvik	\$994
Goodwin, Robert	Inuvik	\$2,723
Damjanovic, Midrag	Inuvik	\$640
Clark, Jack	Inuvik	\$1,100
Rogers, Hugh	Inuvik	\$3,321
Aviugana, Elias	Inuvik	\$5,610
Gully, John	Inuvik	\$620
Dillon, Carter	Inuvik	\$2,917
Bucina, Sidney	Inuvik	\$1,167
Roland, Edward	Inuvik	\$2,450
Hominiuk, Frank	Inuvik	\$1,887
Bentley, Mike	Inuvik	\$1,456
Robichaud, Robert	Inuvik	\$1,370
Elias, Emma	Inuvik	\$1,215
Roy, Doug	Inuvik	\$1,131
Rinas, Otto	Inuvik	\$1,003
Harris, Emily	Inuvik	\$2,638
McPhail,		
Martha/William	Inuvik	\$1,093



Total des débiteurs	
de moins de 500 \$	\$11,512

TOTAL DES DÉBITEURS

POUR LE DISTRICT

DE BAFFIN \$284,535

DÉBITEURS

DISTRICT DE L'OUEST DE L'ARCTIQUE

Inglangasuk, Archie	Inuvik	\$510
Edwards, Eileen	Inuvik	\$1,044
Hogg, Alex	Inuvik	\$975
Simon, Willie	Inuvik	\$815
Biggs, Jim Sr.	Inuvik	\$615
Bakovich, Nick	Inuvik	\$850
Kikoak, Doug	Inuvik	\$836
Doikon, Ivan	Inuvik	\$1,575
McAllister, Doris	Inuvik	\$746
Dyke, Carol	Inuvik	\$900
Jacobson, Louis	Inuvik	\$1,493
Spacek, Paul	Inuvik	\$1,412
Jerome, Pauline	Inuvik	\$1,208
Rauthier, Jenny	Inuvik	\$1,226
Turner, Don	Inuvik	\$3,075
Poirer, Robert	Inuvik	\$768
Getz, Bill	Inuvik	\$525
Gordon, Stanley	Inuvik	\$1,338
McCarthy, Sean	Inuvik	\$547
Grier, Bill	Inuvik	\$925
Norris, Brenda	Inuvik	\$875
Jonanovic, John	Inuvik	\$512
Groat, Blake	Inuvik	\$1,100
Blue, Bob	Inuvik	\$1,440
Klein, Harold	Inuvik	\$911
Fisher, Ken	Inuvik	\$1,385
Bernier, John	Inuvik	\$994
Goodwin, Robert	Inuvik	\$2,723
Damjanovic, Midrag	Inuvik	\$640
Clark, Jack	Inuvik	\$1,100
Rogers, Hugh	Inuvik	\$3,321
Aviugana, Elias	Inuvik	\$5,610
Gully, John	Inuvik	\$620
Dillon, Carter	Inuvik	\$2,917
Bucina, Sidney	Inuvik	\$1,167
Roland, Edward	Inuvik	\$2,450
Hominiuk, Frank	Inuvik	\$1,887
Bentley, Mike	Inuvik	\$1,456



Robichaud, Robert	Inuvik	\$1,370
Elias, Emma	Inuvik	\$1,215
Roy, Doug	Inuvik	\$1,131
Rinas, Otto	Inuvik	\$1,003
Harris, Emily	Inuvik	\$2,638
McPhail, Martha/William	Inuvik	\$1,093
Harrison, John	Inuvik	\$2,934
Miller, Larry	Inuvik	\$729
Thomas, Florence	Inuvik	\$1,848
Moore, Coleen	Inuvik	\$610
Geronazzo, Warren	Inuvik	\$510
Raddi, Lucy	Inuvik	\$888
Biemold, Davalene	Inuvik	\$4,237
Firth, Clarence	Inuvik	\$836
Esau, Earl	Inuvik	\$680
Edwards, Charles	Inuvik	\$1,317
Michalek, Hanna	Inuvik	\$670
Lee, Marilyn	Inuvik	\$811
Inglangasuk, Dennis	Inuvik	\$1,625
Jacobson, Elsa (Komeak)	Inuvik	\$3,207
Omilgoituk, Lorne	Inuvik	\$572
Polar Boat Building Haraszt, Alex	Inuvik	\$6,721
Remila, Hosny	Inuvik	\$2,350
Louis, Eileen	Inuvik	\$2,223
Korte, Irene	Inuvik	\$2,485
McKay, Luke	Inuvik	\$2,209
Kelly, Stephen Cardinal, Lisa	Inuvik	\$1,304
Cheyney, Katheryn Day, Randy	Inuvik	\$626
Ford, Amos Allen, Laurie	Inuvik	\$1,907
Debassigne, Theodore/S	Inuvik	\$2,257
Hurlbert, Ray/Naomi	Inuvik	\$865
Hurlbert, Ray	Inuvik	\$1,503
Trimble, Fred/Laurie	Inuvik	\$677
Bouchard, Michelle Smith, Danny	Inuvik	\$994
Cockney, Bonnie	Inuvik	\$540
Silverstreak Holdings	Inuvik	\$827
Simundson, Jim	Inuvik	\$2,661
McLean, Stuart/Elaine	Inuvik	\$4,222
Vaneltsi, Martha	Inuvik	\$623
Young, Blaine	Inuvik	\$1,963

ᐱᑭᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ		
ᐅᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ		
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$510
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$1,044
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$975
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$815
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$615
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$850
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$836
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$1,575
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$746
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$900
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$1,493
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$1,412
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$1,208
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$1,226
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$3,075
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$768
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$525
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$1,338
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$547
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$925
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$875
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$512
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$1,100
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$1,440
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$911
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$1,385
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$994
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$2,723
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$640
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$1,100
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$3,321
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$5,610
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$620
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$2,917
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$1,167
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$2,450
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$1,887
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$1,456
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$1,370
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$1,215
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$1,131
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$1,003
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$2,638
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$1,093

Hᐱᐅᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$2,934
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$729
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$1,848
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$610
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$510
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$888
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$4,237
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$836
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$680
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$1,317
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$670
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$811
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$1,625
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$3,207
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$572
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$6,721
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$2,350
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$2,223
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$2,485
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$2,209
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$1,304
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$626
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$1,907
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$994
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$540
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$827
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$2,661
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$4,222
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$623
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$1,963
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$2,335
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$941
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$2,777
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$2,049
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$2,444
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	\$1,805



Harrison, John	Inuvik	\$2,934
Miller, Larry	Inuvik	\$729
Thomas, Florence	Inuvik	\$1,848
Moore, Coleen	Inuvik	\$610
Geronazzo, Warren	Inuvik	\$510
Raddi, Lucy	Inuvik	\$888
Biemold, Davalene	Inuvik	\$4,237
Firth, Clarence	Inuvik	\$836
Esau, Earl	Inuvik	\$680
Edwards, Charles	Inuvik	\$1,317
Michalek, Hanna	Inuvik	\$670
Lee, Marilyn	Inuvik	\$811
Inglangasuk, Dennis	Inuvik	\$1,625
Jacobson, Elsa (Komeak)	Inuvik	\$3,207
Omilgoituk, Lorne	Inuvik	\$572
Polar Boat Building Haraszt, Alex	Inuvik	\$6,721
Remila, Hosny	Inuvik	\$2,350
Louis, Eileen	Inuvik	\$2,223
Korte, Irene	Inuvik	\$2,485
McKay, Luke	Inuvik	\$2,209
Kelly, Stephen Cardinal, Lisa	Inuvik	\$1,304
Cheyney, Katheryn Day, Randy	Inuvik	\$626
Ford, Amos Allen, Laurie	Inuvik	\$1,907
Debassigne, Theodore/S	Inuvik	\$2,257
Hurlbert, Ray/Naomi	Inuvik	\$865
Hurlbert, Ray	Inuvik	\$1,503
Trimble, Fred/Laurie	Inuvik	\$677
Bouchard, Michelle Smith, Danny	Inuvik	\$994
Cockney, Bonnie	Inuvik	\$540
Silverstreak Holdings	Inuvik	\$827
Simundson, Jim	Inuvik	\$2,661
McLean, Stuart/Elaine	Inuvik	\$4,222
Vaneltsi, Martha	Inuvik	\$623
Young, Blaine	Inuvik	\$1,963
Lennie, Naudia	Inuvik	\$2,335
Lockstead, Gail	Inuvik	\$941
Hunke, Gordon Hoover, Virginia	Inuvik	\$2,777
Anderson, Joe	Inuvik	\$2,049

Vukorepa, Mike	Inuvik	\$2,444
Neglak, Annie	Inuvik	\$1,805
Gordon, Valerie	Inuvik	\$1,256
Peffer, Harry	Inuvik	\$846
Leclerc, Gilles	Inuvik	\$1,723
Lessard, Gaetan Vaneltsi, Ruby	Inuvik	\$1,763
Berard, Bill	Inuvik	\$836
Campbell, Scott Beattie, Linda	Inuvik	\$4,930
Arey, Charlie	Inuvik	\$950
Decker, Pierre Vaneltsi, Mary	Inuvik	\$4,126
McIntyre, Rick Charlo, Joyce	Inuvik	\$4,744
Robins, Darlene	Inuvik	\$1,288
Keevik, Marion	Inuvik	\$1,150
Saunders, Alice	Inuvik	\$1,384
Deguire, Rolland	Inuvik	\$3,997
Ruben, Ruby	Inuvik	\$1,196
Moore, Steve	Inuvik	\$3,356
Loreen, Grace	Inuvik	\$2,228
Hoover, Virginia Hunke, Gordon	Inuvik	\$9,467
Jerome, John	Inuvik	\$862
Graf, Bill	Inuvik	\$4,493
Anthony, Gordon	Inuvik	\$955
Jerome, Bella	Inuvik	\$2,113
Gruben, Karen	Inuvik	\$1,777
Bilodeau, Dennie	Inuvik	\$3,764
Open Deal Delauniere, Marc Andr	Inuvik	\$2,335
Blake, Ruby	Inuvik	\$1,368
McGinley, Liz	Inuvik	\$722
McNab, Karen	Inuvik	\$2,256
Lane, Richard	Inuvik	\$1,271
Shoe Shoppe Gildart, Bonnie	Inuvik	\$737
Jacobson, Andy	Inuvik	\$2,558
Dufresne, Eric	Inuvik	\$1,882
Arey, Fred	Inuvik	\$1,489
Phillips, Rick/Almara	Inuvik	\$2,458
Allen, Effie	Inuvik	\$2,649
Allen, Timothy	Inuvik	\$2,807
Selamio, Frederick	Inuvik	\$1,644
East Three Contractor Allen, Herbert	Inuvik	\$1,315



Lennie, Naudia	Inuvik	\$2,335
Lockstead, Gail	Inuvik	\$941
Hunke, Gordon Hoover, Virginia	Inuvik	\$2,777
Anderson, Joe	Inuvik	\$2,049
Vukorepa, Mike	Inuvik	\$2,444
Neglak, Annie	Inuvik	\$1,805
Gordon, Valerie	Inuvik	\$1,256
Peffer, Harry	Inuvik	\$846
Leclerc, Gilles	Inuvik	\$1,723
Lessard, Gaetan Vaneltsi, Ruby	Inuvik	\$1,763
Berard, Bill	Inuvik	\$836
Campbell, Scott Beattie, Linda	Inuvik	\$4,930
Arey, Charlie	Inuvik	\$950
Decker, Pierre Vaneltsi, Mary	Inuvik	\$4,126
McIntyre, Rick Charlo, Joyce	Inuvik	\$4,744
Robins, Darlene	Inuvik	\$1,288
Keevik, Marion	Inuvik	\$1,150
Saunders, Alice	Inuvik	\$1,384
Deguire, Rolland	Inuvik	\$3,997
Ruben, Ruby	Inuvik	\$1,196
Moore, Steve	Inuvik	\$3,356
Loreen, Grace	Inuvik	\$2,228
Hoover, Virginia Hunke, Gordon	Inuvik	\$9,467
Jerome, John	Inuvik	\$862
Graf, Bill	Inuvik	\$4,493
Anthony, Gordon	Inuvik	\$955
Jerome, Bella	Inuvik	\$2,113
Gruben, Karen	Inuvik	\$1,777
Bilodeau, Dennie	Inuvik	\$3,764
Open Deal Delauniere, Marc Andr	Inuvik	\$2,335
Blake, Ruby	Inuvik	\$1,368
McGinley, Liz	Inuvik	\$722
McNab, Karen	Inuvik	\$2,256
Lane, Richard	Inuvik	\$1,271
Shoe Shoppe Gildart, Bonnie	Inuvik	\$737
Jacobson, Andy	Inuvik	\$2,558
Dufresne, Eric	Inuvik	\$1,882
Arey, Fred	Inuvik	\$1,489
Phillips, Rick/Almara	Inuvik	\$2,458



Allen, Effie	Inuvik	\$2,649	ᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$1,256	ᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$2,753
Allen, Timothy	Inuvik	\$2,807	ᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$846	ᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$3,051
Selamio, Frederick	Inuvik	\$1,644	ᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$1,723	ᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$1,404
East Three Contractor			ᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ			ᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$968
Allen, Herbert	Inuvik	\$1,315	ᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$1,763	ᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$503
Rogers, Joyce	Inuvik	\$528	ᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$836	ᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$3,037
Ross, Jerry	Inuvik	\$3,186	ᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱ			ᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$4,969
Jerome, Dino	Inuvik	\$2,753	ᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$4,930	ᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$5,173
Harley, Elijah	Inuvik	\$3,051	ᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$950	ᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$2,015
Gully, Brian	Inuvik	\$1,404	ᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱ			ᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$7,382
Gingras, Jean Pierre	Inuvik	\$968	ᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$4,126	ᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$529
McLeod, Patricia	Inuvik	\$503	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱ			ᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$2,130
Heron, Joe	Inuvik	\$3,037	ᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$4,744	ᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$4,843
Fraser, John	Inuvik	\$4,969	ᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$1,288	ᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$1,426
Tachynski, Mary	Inuvik	\$5,173	ᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$1,150	ᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$1,137
Hurst, William	Inuvik	\$2,015	ᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$1,384	ᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$1,113
Richards, Bernice	Inuvik	\$7,382	ᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$3,997	ᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$7,812
McNab, Robert	Inuvik	\$529	ᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$1,196	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$652
Gruben, Robert	Inuvik	\$2,130	ᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$3,356	ᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ		\$954
Joe, Rhoda	Inuvik	\$4,843	ᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$2,228	ᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$1,265
Villeneuve, Robert	Inuvik	\$1,426	ᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ			ᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$868
Kailek, Joanne	Inuvik	\$1,137	ᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$9,467	ᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$10,294
Elias, Kalvin	Inuvik	\$1,113	ᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$862	ᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$4,353
Dillon, Clara	Inuvik	\$7,812	ᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$4,493	ᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$1,310
Tingmiak, Ray/Bonnie	Inuvik	\$652	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱᐱ	\$955	ᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$3,781
Mitchell, Michelle			ᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱᐱ	\$2,113	ᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$749
Firth, Charles	Inuvik	\$954	ᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱᐱ	\$1,777	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$6,375
Firth, Glenne	Inuvik	\$1,265	ᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱᐱ	\$3,764	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$1,279
McLeod, Bobby	Inuvik	\$868	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ			ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$2,614
Beaulieu, Jacqueline	Inuvik	\$10,294	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱᐱ	\$2,335	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$751
Koe, Abe	Inuvik	\$4,353	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱᐱ	\$1,368	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$1,928
Nugent, Terry	Inuvik	\$1,310	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱᐱ	\$722	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$3,679
Irvine, Jamie	Inuvik	\$3,781	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱᐱ	\$2,256	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$1,101
Elanik, Wayne	Inuvik	\$749	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱᐱ	\$1,271	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$618
Katigagyok, Millie			ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ			ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$6,967
Burt, Eric	Inuvik	\$6,375	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	\$737	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$1,513
Aleekuk, Ronald	Inuvik	\$1,279	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	\$2,558	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$2,999
Tingmiak, Kirk	Inuvik	\$2,614	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	\$1,882	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$1,003
Thrasher, Tommy	Inuvik	\$751	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	\$1,489	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$2,310
Tumma, Tanya	Inuvik	\$1,928	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	\$2,458	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$5,759
Stewart, Mavis	Inuvik	\$3,679	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	\$2,649	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$8,630
Erikson, Flemming	Inuvik	\$1,101	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	\$2,807	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$630
Kaglik, Edwin	Inuvik	\$618	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	\$1,644	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$3,715
Allen, Danny/Cindy	Inuvik	\$6,967	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	\$1,315	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$528
Dillon, Mary Jane			ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	\$528	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	\$3,186
Stephansson, Sandy	Inuvik	\$1,513	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ		ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	
McDonald, Steve	Inuvik	\$2,999	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ		ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ	ᐱᐱᐱᐱ	



Rogers, Joyce	Inuvik	\$528
Ross, Jerry	Inuvik	\$3,186
Jerome, Dino	Inuvik	\$2,753
Harley, Elijah	Inuvik	\$3,051
Gully, Brian	Inuvik	\$1,404
Gingras, Jean Pierre	Inuvik	\$968
McLeod, Patricia	Inuvik	\$503
Heron, Joe	Inuvik	\$3,037
Fraser, John	Inuvik	\$4,969
Tachynski, Mary	Inuvik	\$5,173
Hurst, William	Inuvik	\$2,015
Richards, Bernice	Inuvik	\$7,382
McNab, Robert	Inuvik	\$529
Gruben, Robert	Inuvik	\$2,130
Joe, Rhoda	Inuvik	\$4,843
Villeneuve, Robert	Inuvik	\$1,426
Kailek, Joanne	Inuvik	\$1,137
Elias, Kalvin	Inuvik	\$1,113
Dillon, Clara	Inuvik	\$7,812
Tingmiak, Ray/Bonnie	Inuvik	\$652
Mitchell, Michelle		
Firth, Charles	Inuvik	\$954
Firth, Glenne	Inuvik	\$1,265
McLeod, Bobby	Inuvik	\$868
Beaulieu, Jacqueline	Inuvik	\$10,294
Koe, Abe	Inuvik	\$4,353
Nugent, Terry	Inuvik	\$1,310
Irvine, Jamie	Inuvik	\$3,781
Elanik, Wayne	Inuvik	\$749
Katigagyok, Millie		
Burt, Eric	Inuvik	\$6,375
Aleekuk, Ronald	Inuvik	\$1,279
Tingmiak, Kirk	Inuvik	\$2,614
Thrasher, Tommy	Inuvik	\$751
Tumma, Tanya	Inuvik	\$1,928
Stewart, Mavis	Inuvik	\$3,679
Erikson, Flemming	Inuvik	\$1,101
Kaglik, Edwin	Inuvik	\$618
Allen, Danny/Cindy	Inuvik	\$6,967
Dillon, Mary Jane		
Stephansson, Sandy	Inuvik	\$1,513
McDonald, Steve	Inuvik	\$2,999
Wilson, Randall/Carol	Inuvik	\$1,003
Harrison, Carl	Inuvik	\$2,310
Raddi, Samuel Jr.	Inuvik	\$5,759
Harley, Gary	Inuvik	\$8,630
Cockney, Robert	Inuvik	\$630
Tautehann, Gary		
Ovayuak, Carol	Inuvik	\$3,715

Norman, Lucy		
Goose, Johnny	Inuvik	\$2,107
Hammer, Eliza		
Martin, Phillip	Inuvik	\$7,657
Adams, David	Inuvik	\$4,067
Becknorr Refrigeration		
Bebek, Walter	Inuvik	\$841
Lebel, Yves	Inuvik	\$1,691
Amos, Ricky	Inuvik	\$5,282
Alunik, Dennis	Inuvik	\$1,134
Firth, Leslie	Inuvik	\$510
Omilgoituk, Leroy	Inuvik	\$1,498
Greenland, Helen	Inuvik	\$859
Louie, Russell	Inuvik	\$3,276
Hvatum, Nels	Inuvik	\$2,074
Lennie, Wayne	Inuvik	\$1,447
Petrin, Paul	Inuvik	\$3,999
Sub-total		\$382,916
Stewart, Merritt	Tuktoyaktuk	\$1,800
Richards, Dave	Tuktoyaktuk	\$2,250
Carpenter, Sarah	Tuktoyaktuk	\$1,649
Panaktalok, Agnus	Tuktoyaktuk	\$3,248
Pingo, Sam	Tuktoyaktuk	\$5,569
Tedjuk, Flora	Tuktoyaktuk	\$1,810
Krengnektak, George	Tuktoyaktuk	\$1,065
Kimiksana, Bert	Tuktoyaktuk	\$874
Kimiksana, Ralph	Tuktoyaktuk	\$1,825
Kimiksana, Tom	Tuktoyaktuk	\$1,992
Jacobson, Martina	Tuktoyaktuk	\$1,350
Jacobson, Mervin	Tuktoyaktuk	\$502
Kikoak, Lena	Tuktoyaktuk	\$1,246
Meldrum, Darlene	Tuktoyaktuk	\$3,866
Nasogaluak, Billy	Tuktoyaktuk	\$970
Pokiak, Johnny	Tuktoyaktuk	\$887
Nuttall, Elsie	Tuktoyaktuk	\$530
Elias, Anna	Tuktoyaktuk	\$3,583
Umoak, Frank	Tuktoyaktuk	\$3,173
Stefure, Tony	Tuktoyaktuk	2,364
Eddie Dillon	Tuktoyaktuk	\$5,864
Ettagiak, Mary	Tuktoyaktuk	\$2,568
Gruben, Darlene	Tuktoyaktuk	\$1,427
Felix, Irene	Tuktoyaktuk	\$4,663
Raymond, William	Tuktoyaktuk	\$6,114
Raymond, Phillip	Tuktoyaktuk	\$4,236
Noksana, James	Tuktoyaktuk	\$2,278
Felix, Tommy	Tuktoyaktuk	\$597
Lucas, David	Tuktoyaktuk	\$3,093



Wilson, Randall/Carol	Inuvik	\$1,003
Harrison, Carl	Inuvik	\$2,310
Raddi, Samuel Jr.	Inuvik	\$5,759
Harley, Gary	Inuvik	\$8,630
Cockney, Robert	Inuvik	\$630
Tautehann, Gary		
Ovayuak, Carol	Inuvik	\$3,715
Norman, Lucy		
Goose, Johnny	Inuvik	\$2,107
Hammer, Eliza		
Martin, Phillip	Inuvik	\$7,657
Adams, David	Inuvik	\$4,067
Becknorr Refrigeration		
Bebek, Walter	Inuvik	\$841
Lebel, Yves	Inuvik	\$1,691
Amos, Ricky	Inuvik	\$5,282
Alunik, Dennis	Inuvik	\$1,134
Firth, Leslie	Inuvik	\$510
Omilgoituk, Leroy	Inuvik	\$1,498
Greenland, Helen	Inuvik	\$859
Louie, Russell	Inuvik	\$3,276
Hvatum, Nels	Inuvik	\$2,074
Lennie, Wayne	Inuvik	\$1,447
Petrin, Paul	Inuvik	\$3,999
Sous-total		\$382,916
Stewart, Merritt	Tuktoyaktuk	\$1,800
Richards, Dave	Tuktoyaktuk	\$2,250
Carpenter, Sarah	Tuktoyaktuk	\$1,649
Panaktalok, Agnus	Tuktoyaktuk	\$3,248
Pingo, Sam	Tuktoyaktuk	\$5,569
Tedjuk, Flora	Tuktoyaktuk	\$1,810
Krengnektak, George	Tuktoyaktuk	\$1,065
Kimiksana, Bert	Tuktoyaktuk	\$874
Kimiksana, Ralph	Tuktoyaktuk	\$1,825
Kimiksana, Tom	Tuktoyaktuk	\$1,992
Jacobson, Martina	Tuktoyaktuk	\$1,350
Jacobson, Mervin	Tuktoyaktuk	\$502
Kikoak, Lena	Tuktoyaktuk	\$1,246
Meldrum, Darlene	Tuktoyaktuk	\$3,866
Nasogaluak, Billy	Tuktoyaktuk	\$970
Pokiak, Johnny	Tuktoyaktuk	\$887
Nuttall, Elsie	Tuktoyaktuk	\$530
Elias, Anna	Tuktoyaktuk	\$3,583
Umoak, Frank	Tuktoyaktuk	\$3,173
Stefure, Tony	Tuktoyaktuk	\$2,364
Eddie Dillon	Tuktoyaktuk	\$5,864



Anikina, Sam	Tuktoyaktuk	\$2,077
McPherson, Bruce	Tuktoyaktuk	\$1,838
Fraser, Edward	Tuktoyaktuk	\$2,166
Ettagiak, Roger	Tuktoyaktuk	\$6,732
Lester, Eric	Tuktoyaktuk	\$1,389
Katigagyok, Joe	Tuktoyaktuk	\$632
Gruben, Wayne	Tuktoyaktuk	\$6,756
Gruben, Frank	Tuktoyaktuk	\$3,030
Emaghok, Fred	Tuktoyaktuk	\$1,471
Ettagiak, Annie	Tuktoyaktuk	\$5,609
Avik, Margaret	Tuktoyaktuk	\$1,678
Perry, Jeff	Tuktoyaktuk	\$2,289
Mangelana, Robert	Tuktoyaktuk	\$6,015
Panaktalok, Frank	Tuktoyaktuk	\$7,534
Panaktalok, Cecelia	Tuktoyaktuk	\$1,567
Capot-Blanc, John	Tuktoyaktuk	\$2,788
Rufus, Peter	Tuktoyaktuk	\$2,370
Pokiak, Joseph	Tuktoyaktuk	\$2,973
Sub-total		\$130,307

Carpenter, Glen	Sachs Harbour	\$7,076
Amos, Michael	Sachs Harbour	\$3,589
Sydney, Floyd	Sachs Harbour	\$3,051
Lucas, Roger	Sachs Harbour	\$1,851
Goose,		
Roy Et Annie	Sachs Harbour	\$5,655
Sub-total		\$21,222

Shae, Gregory	Fort Good Hope	\$614
Sub-total		\$614

Andre, James/May	Fort McPherson	\$6,255
Bonnetplume,		
Ephriam	Fort McPherson	\$876
Charlie, Effie	Fort McPherson	\$572
Clark, William	Fort McPherson	\$7,380
Francis, Amos/Rebecca		
	Fort McPherson	\$6,676
Simon, John	Fort McPherson	\$5,247
Snowshoe,		
Norman/Jeannie	Fort McPherson	\$2,985
Sub-total		\$29,991

Brook, Shirley	Norman Wells	\$1,947
Allard, Veronica	Norman Wells	\$2,870
Hunter, Janice	Norman Wells	\$888
Sub-total		\$5705

Ross, Tom Jr.	Aklavik	\$4,207
McLeod, Buck	Aklavik	\$640
Sub-total		\$4,847

Total Accounts Receivable		
Over \$500.00	\$575,602	

Total Accounts Receivable		
Under \$500.00 each	\$ 19,561	

TOTAL WESTERN ARCTIC DISTRICT ACCOUNTS RECEIVABLE \$595,163

SOUTH SLAVE DISTRICT

Total Accounts Receivable		
Under \$500.00 each	\$ 150	

TOTAL SOUTH SLAVE DISTRICT ACCOUNTS RECEIVABLE \$150

ACCOUNTS RECEIVABLE KEEWATIN

Ayaruak, Catherine	Rankin Inlet	\$1,392.00
Nutaradlaluk, Lionel	Rankin Inlet	\$2,908.00
Papik, David	Rankin Inlet	\$1,962.00
Tartuk, Lewis	Rankin Inlet	\$500.08
Tudlik, Levi	Rankin Inlet	\$1,972.40
Sub-total		\$8,734.48

Nokkitok, Remi	Chesterfield Inlet	\$1,027.00
Nuna, Michael	Chesterfield Inlet	\$2,350.00
Sub-total		\$3,377.00

Total Accounts Receivable		
Over \$500.00	\$12,111.48	

Total Accounts Receivable		
Under \$500.00 each	\$2,053.00	

TOTAL KEEWATIN DISTRICT ACCOUNTS RECEIVABLE \$14,164.48

KITIKMEOT

Oakoak, Flossie	Cambridge Bay	\$1,300.00
Aviogana, Alice	Coppermine	\$4,692.00
Keadjuk, Theresa	Coppermine	\$661.00
Aerknilik, Victor	Pelly Bay	\$600.00

Total Accounts Receivable		
Over \$500.00	\$7,253.00	

Total Accounts Receivable		
Under \$500.00 each	\$833.00	

TOTAL KITIKMEOT DISTRICT ACCOUNTS RECEIVABLE \$8,086.00



Simon, John	Fort McPherson	\$5,247
Snowshoe, Norman/Jeannie		
	Fort McPherson	\$2,985

Sous-total \$29,991

Brook, Shirley	Norman Wells	\$1,947
Allard, Veronica	Norman Wells	\$2,870
Hunter, Janice	Norman Wells	\$888
Sous-total		\$5705

Ross, Tom Jr.	Aklavik	\$4,207
McLeod, Buck	Aklavik	\$640
Sous-total		\$4,847

Total des débiteuse		
de plus de 500 \$	\$575,602	

Total des débiteurs de		
moins de 5 000 \$	\$ 19,561	

TOTAL DES DÉBITEURS POUR LE DISTRICT DE L'OUEST DE L'ARCTIQUE \$595,163

DISTRICT DU SOUTH SLAVE

Total des débiteurs		
de moins de 500 \$	\$150	

TOTAL DES DÉBITEURS POUR LE DISTRICT DU SOUTH SLAVE \$150



**DÉBITEURS
KEEWATIN**

Ayaruak,		
Catherine	Rankin Inlet	\$1,392.00
Nutaradlaluk, Lionel		
	Rankin Inlet	\$2,908.00
Papik, David	Rankin Inlet	\$1,962.00
Tartuk, Lewis	Rankin Inlet	\$500.08
Tudlik, Levi	Rankin Inlet	\$1,972.40
Sous-total		\$8,734.48
Nokkitok, Remi	Chesterfield Inlet	\$1,027.00
Nuna, Michael	Chesterfield Inlet	\$2,350.00
Sous-total		\$3,377.00

Total des débiteurs
de plus de 500 \$ \$12,111.48

Total des débiteurs
de moins de 500 \$ \$2,053.00

**TOTAL DES DÉBITEURS
POUR LE DISTRICT
DU KEEWATIN \$14,164.48**

KITIKMEOT

Oakoak, Flossie	Cambridge Bay	\$1,300.00
Aviogana, Alice	Coppermine	\$4,692.00
Keadjuk, Theresa	Coppermine	\$661.00
Aerknilik, Victor	Pelly Bay	\$600.00

Total des débiteurs
de plus de 500 \$ \$7,253.00

Total des débiteurs
de moins de 500 \$ \$833.00

**TOTAL DES DÉBITEURS
POUR LE DISTRICT
DU KITIKMEOT \$8,086.00**

ငံ့, ငံ့ ရံဝံ	၁၀၅၈၁	\$4,207	၅၅၅၅၅		
Lbcငံ့, ငံ့	၁၀၅၈၁	<u>\$640</u>	၁၁၁၁၁, ငံ့	၁၆၁၁၁၅၅၅၅	\$1,300.00
၁၅၅၅၅ ဂ၅၅၅၅		\$4,847	၁၁၁၁၁, ငံ့	၅၅၅၅၅၅၅	\$4,692.00
ဂ၅၅၅၅ ၁၅၅၅၅၅၅၅၅			၅၅၅၅၅, ၅၅၅	၅၅၅၅၅၅၅	\$661.00
၁၅၅၅၅၅၅ \$500.00		\$575,602	၁၁၅၅၅၅, ၁၅၅	၁၅၅၅၅၅၅၅၅	<u>\$600.00</u>
ဂ၅၅၅၅ ၁၅၅၅၅၅၅၅၅ ၅၅၅၅၅၅၅၅၅			ဂ၅၅၅၅ ၁၅၅၅၅၅၅၅၅		
\$500.00-၅၅၅၅၅		<u>\$19,561</u>	၁၅၅၅၅၅၅၅၅ \$500.00		\$7,253.00
ဂ၅၅၅၅ ၁၅၅၅၅၅၅၅			ဂ၅၅၅၅ ၁၅၅၅၅၅၅၅၅		
၁၅၅၅၅၅၅၅၅		\$595,163	၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅ \$500.00-၅၅၅၅၅		
၅၅၅၅၅ ၅၅၅၅၅၅၅၅၅			၁၅၅၅၅		\$833.00
ဂ၅၅၅၅ ၁၅၅၅၅၅၅၅၅၅ ၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅			ဂ၅၅၅၅ ၅၅၅၅၅၅၅၅၅		
\$500.00-၅၅၅၅၅		<u>\$150</u>	၁၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅		\$8,086.00
ဂ၅၅၅၅ ၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅ ၁၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅					
၁၅၅၅၅၅၅၅၅၅		\$150			
၁၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅					
၅၅၅၅၅၅၅၅					
၁၅၅၅၅၅၅၅, ၅၅၅၅၅	၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅	\$1,392.00			
၅၅၅၅၅၅၅၅, ငံ့၅၅၅၅၅					
	၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅	\$2,908.00			
၁၅၅, ငံ့၅၅၅	၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅	\$1,962.00			
၅၅၅၅၅, ၅၅၅	၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅	\$500.08			
၅၅၅၅၅, ငံ့၅၅၅	၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅	<u>\$1,972.40</u>			
၁၅၅၅၅ ဂ၅၅၅၅၅၅		\$8,734.48			
၅၅၅၅၅၅, ငံ့	၁၅၅၅၅၅၅၅	\$1,027.00			
၅၅၅, LAd	၁၅၅၅၅၅၅၅	<u>\$2,350.00</u>			
၁၅၅၅၅ ဂ၅၅၅၅၅၅		\$3,377.00			
ဂ၅၅၅၅ ၁၅၅၅၅၅၅၅၅၅					
၁၅၅၅၅၅၅၅၅ \$500.00		<u>\$12,111.48</u>			
ဂ၅၅၅၅ ၁၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅					
၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅ \$500.00-၅၅၅၅၅					
၁၅၅၅၅		<u>\$2,053.00</u>			
ဂ၅၅၅၅ ၅၅၅၅၅၅၅၅ ၁၅၅၅၅၅၅၅၅၅၅		\$14,164.48			



NORTHWEST TERRITORIES HOUSING CORPORATION
FINANCIAL STATEMENTS
March 31, 1996



AUDITOR GENERAL OF CANADA

VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU CANADA

AUDITOR'S REPORT

To the Minister responsible for the
Northwest Territories Housing Corporation

I have audited the balance sheet of the Northwest Territories Housing Corporation as at March 31, 1996 and the statements of operations, equity, and changes in financial position for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Corporation's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Corporation as at March 31, 1996 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles. As required by the Financial Administration Act, I report that, in my opinion, these principles have been applied, after giving retroactive effect to the change in the method of accounting for mortgages and the related allowance for mortgage impairment as explained in note 3 to the financial statements, on a basis consistent with that of the preceding year.

Further, in my opinion, proper books of account have been kept and the financial statements are in agreement therewith and the transactions of the Corporation that have come to my notice during my audit of the financial statements have, in all significant respects, been in accordance with the Northwest Territories Housing Corporation Act and the Financial Administration Act.

Raymond Dubois, FCA
Deputy Auditor General
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
June 28, 1996



MANAGEMENT'S RESPONSIBILITY FOR FINANCIAL REPORTING

Minister Responsible for the
Northwest Territories Housing Corporation


The accompanying financial statements have been prepared by management, which is responsible for the reliability, integrity and objectivity of the information provided. They have been prepared in accordance with generally accepted accounting principles. Where necessary the statements include amounts that are based on informed judgements and estimates by management, giving appropriate consideration to reasonable limits of materiality.

In discharging its responsibility for the integrity and fairness of the financial statements and for the accounting systems from which they are derived, management maintains the necessary system of internal controls designed to provide assurance that transactions are authorized, assets are safeguarded and proper records are maintained. These controls include quality standards in hiring and training employees, written policies and procedures manuals, and accountability for performance within appropriate and well-defined areas of responsibility. The Corporation's management recognizes its responsibility for conducting the Corporation's affairs in accordance with the requirements of applicable laws and sound business principles, and for maintaining standards of conduct that are appropriate to a Territorial Crown corporation.

The Auditor General of Canada annually provides an independent, objective audit for the purpose of expressing his opinion on the financial statements in accordance with generally accepted auditing standards. The auditor also considers whether the transactions that come to his notice in the course of this audit are, in all significant respects, in accordance with specified legislation.



Joseph L. Handley
President



J. F. Nelson, FCMA
Vice President
Finance and Administration

Yellowknife, NWT
June 28, 1996



Northwest Territories Housing Corporation

Balance Sheet

as at March 31, 1996

ASSETS			LIABILITIES		
	1996	1995		1996	1995
	(thousands of dollars)			(thousands of dollars)	
Current			Current		
Cash and short term investments	\$ 26,564	\$ 10,854	Accounts payable - trade	\$ 7,256	\$ 9,839
Accounts receivable			Accounts payable - Government		
Canada Mortgage and Housing Corporation	9,916	8,487	of the Northwest Territories	345	
Government of the Northwest Territories	684	14,899	Accrued Interest	1,612	1,638
Other	<u>3,252</u>	<u>4,147</u>	Due to the Government of the Northwest Territories (Note 4)	1,739	101
	\$ 40,416	\$ 38,387	Unapplied capital contributions (Note 8)	19,566	19,208
Investment in housing projects			Contractors' holdbacks	1,991	1,180
Land and buildings (Note 5)	191,311	182,165	Current portion of long-term debt	1,195	1,135
Mortgages receivable (Note 6)	<u>6,476</u>	<u>11,531</u>	Current portion of leave and termination benefits	<u>916</u>	<u>727</u>
	<u>197,787</u>	<u>193,696</u>		34,620	33,828
Property and equipment (Note 7)	<u>9,579</u>	<u>8,485</u>	Long-term debt (Note 9)	91,818	93,312
	<u>\$247,782</u>	<u>\$ 240,568</u>	Leave and termination benefits	1,333	1,178
Commitments (Note 12)					
			EQUITY		
			Government of the Northwest Territories (Note 3)	<u>120,011</u>	<u>112,250</u>
				<u>\$247,782</u>	<u>\$240,568</u>

Approved by Management:

President

Vice-President, Finance and Corporate Services

The accompanying notes form an integral part of the financial statements.



Northwest Territories Housing Corporation Statement of Operations

For the year ended March 31, 1996

EXPENSES

	1996	1995
	(thousands of dollars)	
Contributions to local housing organizations	\$ 86,097	\$ 81,312
Administration (Schedule of administration expenses)	20,112	20,987
Repairs, maintenance, grants and other costs funded by capital contributions	16,036	13,447
Amortization	9,187	8,534
Mortgage write-off (Note 2 (b)(i))	8,562	-
Interest on long-term debt	6,520	6,629
Staff housing	1,307	-
Workshops and studies	253	291
	<u>148,074</u>	<u>131,200</u>
Revenues and recoveries		
Contribution from the Government of the Northwest Territories (Note 2(e))	72,477	66,531
Recoveries from Canada Mortgage and Housing Corporation (Note 10)	49,637	51,568
Interest and other revenue	7,707	3,928
Recoveries from the Government of the Northwest Territories for staff housing	1,307	-
Gain on disposal of land and buildings	324	350
Recovery of prior year grants	261	188
	<u>131,713</u>	<u>122,565</u>
Excess of expenses over revenues and recoveries (Note 11)	\$ <u>16,361</u>	\$ <u>8,635</u>

The accompanying notes form an integral part of the financial statements.



Northwest Territories Housing Corporation Statement of Changes in Financial Position

For the year ended March 31, 1996

	1996	1995
	(thousands of dollars)	
Cash provided by (used for)		
Operating activities		
Excess of expenses over revenues and recoveries	\$ (16,361)	\$ (8,635)
Items not involving cash		
Amortization	9,187	8,534
(Decrease), increase in allowance for impaired mortgages	(379)	665
Increase in leave and termination benefits	344	357
Gain on disposal of land and buildings	(324)	(350)
Mortgage write-off	8,562	-
Changes in non-cash operating working capital	<u>13,559</u>	<u>(11,420)</u>
	<u>14,588</u>	<u>(10,849)</u>
Financing activities		
Contributions from the Government of the Northwest Territories credited to equity	34,689	40,016
Repayment of long-term debt	<u>(1,433)</u>	<u>(1,355)</u>
	<u>33,256</u>	<u>38,661</u>
Investing activities		
Additions to investment in housing projects		
Land and buildings	(42,043)	(43,347)
Mortgages receivable	(16,944)	(10,246)
Additions to property and equipment	(1,850)	(83)
Proceeds from disposal of land and buildings	12,494	8,421
Recovery of capital costs from Canada Mortgage and Housing Corporation (Note 10)	12,296	3,956
Reduction of mortgages receivable	<u>3,913</u>	<u>1,420</u>
	<u>(32,134)</u>	<u>(39,879)</u>
Increase (decrease) in cash	15,710	(12,067)
Cash at beginning of the year	10,854	22,921
Cash at end of the year	<u>\$ 26,564</u>	<u>\$ 10,854</u>

The accompanying notes form an integral part of the financial statements.



Northwest Territories Housing Corporation

Statement of Equity

For the year ended March 31, 1996

	1996	1995
	(thousands of dollars)	
Opening balance as previously reported	\$ 112,250	\$ 80,754
Mortgage remeasurement (Note 3)	(10,567)	-
Prior period adjustment (Note 15)	-	115
Balance, as restated	<u>101,683</u>	<u>80,869</u>
Excess of expenses over revenues and recoveries	<u>(16,361)</u>	<u>(8,635)</u>
	<u>85,322</u>	<u>72,234</u>
Contributions from the Government of the Northwest Territories		
Capital contributions used for capital expenditures (Note 8)	32,979	39,437
Other capital contributions	<u>1,198</u>	<u>100</u>
Contributions provided for loan principal repayments of long term debt (Note 4)	<u>512</u>	<u>479</u>
	<u>34,689</u>	<u>40,016</u>
Balance at end of the year	<u>\$ 120,011</u>	<u>\$ 112,250</u>

The accompanying notes form an integral part of the financial statements.



Northwest Territories Housing Corporation

Notes to Financial Statements

March 31, 1996

1. Authority, objective and operations

The Northwest Territories Housing Corporation, established in 1974 pursuant to the Northwest Territories Housing Corporation Act, is a Territorial Crown corporation named in Schedule B to the Financial Administration Act. Its principal objective is to develop, maintain and manage public housing programs in the Northwest Territories.

The Corporation participates in various public housing and homeownership programs some of which are cost-shared with Canada Mortgage and Housing Corporation in accordance with the National Housing Act (NHA). Canada Mortgage and Housing Corporation provides funds under cost-sharing agreements for a specified proportion of expenditures, subject to a maximum amount, on individual projects within each program.

The Corporation is dependent upon the Government of the Northwest Territories, either directly or indirectly through guarantees, for the funds required to finance the net cost of its operations.

2. Significant accounting policies

The Corporation's Financial Statements are prepared in accordance with generally accepted accounting principles. The significant accounting policies are as follows:

(a) Investment in housing projects - land and buildings

Land and buildings constructed by the Corporation are stated at cost, less recoveries from Canada Mortgage and Housing Corporation. Northern rental housing, which has been transferred from the Government of the Northwest Territories, is stated at the transferred amount. Construction in progress includes amounts which may be transferred to land and building for rental or may be transferred to homeowners and a mortgage taken back against the property. These costs include labour, material and freight. Amortization is provided using the following methods and annual rates. The provisions for amortization begins in the year the building is completed and is taken for the full year.

Public housing, senior citizen's housing and lease purchase housing	Declining	5 %
Northern rental housing	Straight-line	5 %

(b) Investment in housing projects - mortgages receivable

(i) Mortgage write-off

The Corporation, under section 44(1) of its Act, subsidizes principal and interest payments due from homeowners under the legal terms and conditions of mortgages. These subsidies vary in amount depending on the income of mortgagees. Subsidies are expensed at the time the decision is made by the Corporation to subsidize a mortgage.

The mortgage receivable balance represents the present value of the expected future payments from the mortgagees, net of an allowance for impaired mortgages.

(ii) Allowance for impaired mortgages

Mortgages are considered impaired when there is reasonable doubt as to the timely collection of principal and interest. A mortgage is considered impaired when a payment is six months in arrears. An allowance is established to reduce the recorded value of the mortgage to its estimated realizable value based on the present value of expected payments.



Initial and subsequent changes in the amount of mortgage impairment are recorded through the provision for mortgage impairment.

(c) Interest revenue

Interest income on mortgages is recorded on the accrual basis. When a mortgage becomes impaired, recognition of interest ceases. Thereafter, interest income is recognized on a cash basis, but only after prior write-offs arising from credit losses and the allowance for impairment have been recovered.

(d) Property and equipment

Property and equipment are stated at cost. Amortization is provided using the following methods and annual rates:

Office furniture and equipment	Declining balance	20 %
Warehouses, office buildings and staff housing	Straight-line	5 %

Leasehold improvements are amortized on a straight-line basis over the term of the leases.

(e) Contributions from the Government of the Northwest Territories

Contributions from the Government of the Northwest Territories for operations and maintenance are credited to operations, except for those amounts provided for loan principal repayments which are credited to equity. Capital contributions are credited to equity if used for capital expenditures, or to operations if used for repairs, maintenance, grants and other costs.

(f) Contributions to local housing organizations

Houses owned by the Corporation are operated by local housing associations and authorities. The Corporation provides contributions for the annual operating requirements of these local housing organizations. These contributions are recorded on an accrual basis by the Corporation.

(g) Recoveries from Canada Mortgage and Housing Corporation

The Corporation recovers from Canada Mortgage and Housing Corporation its share of the contributions to local housing organizations for the operating costs of public housing units built under the various NHA programs. The recovery is shown net of an allowance for administration expenses.

(h) Pension contributions

The Corporation and its employees, who are deemed to be employees of the Government of the Northwest Territories, make contributions to the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. Contributions to the Plan are required from both the employees and the Corporation. These contributions represent the total liability of the Corporation and are recognized in the accounts on a current basis. The Corporation is not required under present legislation to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account.

(i) Leave and termination benefits

The Corporation accrues in its accounts the estimated liabilities for severance pay, annual leave and overtime compensatory leave, which are payable to its employees under its collective agreements.



3. Change in accounting policy

During the year, the Corporation adopted the new accounting standards governing impaired loans issued by the Canadian Institute of Chartered Accountants. In adopting these standards, the mortgage portfolio was valued based on amounts due from mortgagees only. Previously, mortgage subsidies, recoverable through government appropriations were included as part of the mortgage receivable balance. In addition, in adopting the new standards, the impairment allowance was determined based on the present value of expected payments. Previously the allowance was determined based on the depreciated value of mortgaged properties. A restatement of prior period comparative figures is not practical. Accordingly, the April 1, 1996 opening equity has been restated to give effect to the cumulative prior period adjustment as follows.

	1996	1995
	(thousands of dollars)	
Opening balance as previously reported	\$ 112,250	\$ 80,754
Mortgage remeasurement	<u>(10,567)</u>	<u>-</u>
Opening balance restated	<u>\$ 101,683</u>	<u>\$ 80,754</u>

The effect of this change in accounting policy on the 1996 accounts is a decrease to interest income of \$1,196,000.

4. Due to the Government of the Northwest Territories

	1996	1995
	(thousands of dollars)	
Balance at beginning of the year	\$ 101	\$ (383)
Operating contributions	62,329	57,049
Contributions provided for loan principal repayments of long-term debt	(512)	(479)
Capital contributions used for repairs, maintenance, grants and other cost	<u>12,298</u>	<u>10,445</u>
	74,115	67,015
Cost of operations net of unfunded items	<u>72,477</u>	<u>66,531</u>
	1,638	484
Balance at end of year	<u>\$ 1,739</u>	<u>\$ 101</u>

5. Investment in housing projects - land and buildings

	1996		1995	
	Cost	Accumulated Amortization	Net	Net
	(thousands of dollars)			
Land	\$ 568	\$ -	\$ 568	\$ 215
Public housing	218,425	92,829	125,596	129,536
Northern rental housing	3,045	2,965	80	1
Senior citizens' housing	4,988	1,655	3,333	3,711
Lease/Purchase housing	33,205	2,418	30,786	15,198
Staff Housing	487	24	463	-
Construction in progress	<u>30,484</u>	<u>-</u>	<u>30,485</u>	<u>33,504</u>
	<u>\$ 291,202</u>	<u>\$ 99,891</u>	<u>\$ 191,311</u>	<u>\$ 182,165</u>



6. Mortgages receivable

	1996	1995
	(thousands of dollars)	
First mortgages, rural and remote housing, bearing interest at rates varying between 0% and 14.25% per annum, repayable over a maximum period of 25 years	\$ 532	\$ 1,244
Less: allowance	<u>(457)</u>	<u>(449)</u>
	75	795
Other mortgages, bearing interest at rates varying between 6% and 14.25% per annum, repayable over a maximum period of 25 years	4,454	10,129
Less: allowance	<u>(838)</u>	<u>(686)</u>
	<u>3,616</u>	<u>9,443</u>
Interim financing, direct lending and land acquisition loans bearing interest at rates varying between 7.75% and 13.25% per annum, repayable over a maximum period of 25 years	3,007	1,444
Less: allowance	<u>(222)</u>	<u>(151)</u>
	<u>2,785</u>	<u>1,293</u>
	<u>\$ 6,476</u>	<u>\$ 11,531</u>

The recorded value of those mortgages specifically identified as being impaired is \$ 1,517,000.

7. Property and equipment

	1996			1995
	Cost	Accumulated Amortization	Net	Net
	(thousands of dollars)			
Warehouses	\$ 12,999	\$ 4,469	\$ 8,530	\$ 8,016
Office furniture and equipment	1,736	1,376	360	321
Staff housing	531	435	96	123
Leasehold improvements	225	225	-	-
Office buildings	163	150	13	21
Construction in progress	580	-	580	4
	<u>\$ 16,234</u>	<u>\$ 6,655</u>	<u>\$ 9,579</u>	<u>\$ 8,485</u>



8. Unapplied capital contributions

	1996	1995
	(thousands of dollars)	
Balance at beginning of the year	\$ 19,208	\$ 24,915
Repayment	(4,000)	(5,089)
Capital contributions received	49,635	49,264
	<u>64,843</u>	<u>69,090</u>
Capital expenditures	32,979	39,437
Capital contributions used for repairs, maintenance, grants and other costs	12,298	10,445
	<u>45,277</u>	<u>49,882</u>
Balance at end of the year	\$ <u>19,566</u>	\$ <u>19,208</u>

Representing unapplied capital contributions for

1996	\$ 15,076	\$ -
1995	1,227	13,216
1994	2,660	5,389
1993	603	603
	<u>\$ 19,566</u>	<u>\$ 19,208</u>

9. Long-term debt

	1996	1995
	(thousands of dollars)	
NHA Section 82 loans from Canada Mortgage and Housing Corporation, repayable in annual instalments until the year 2033, bearing interest at an average weighted rate of 7.0% (1995 - 7.0%)	\$ 90,864	\$ 91,980
NHA Section 81 loans from Canada Mortgage and Housing Corporation for use in financing costs of land development, repayable when land is removed from inventory, bearing interest at an average weighted rate of 10.9% (1995 - 10.5%)	49	79
NHA Section 26 loans from Canada Mortgage and Housing Corporation, repaid in 1996	-	272
Loans from Canada, repaid in 1996	<u>-</u>	<u>16</u>
	90,913	92,347
Loan from the Government of the Northwest Territories for the provision of Direct Lending Mortgages which is repayable when the program is terminated	1,000	1,000
Loans from the Government of the Northwest Territories for the provision of Interim Financing which is repayable when the program is terminated	<u>1,100</u>	<u>1,100</u>
	93,013	94,447
Portion included in current liabilities	<u>1,195</u>	<u>1,135</u>
	\$ <u>91,818</u>	\$ <u>93,312</u>

The loans are guaranteed by the Government of the Northwest Territories.



Principal repayments and interest requirements over the next four years on outstanding loans are as follows:

	Principal	Interest	Total
	(thousands of dollars)		
1997	\$ 1,194	\$ 6,449	\$ 7,643
1998	1,279	6,364	7,643
1999	1,369	6,274	7,643
2000	1,467	6,176	7,643

Long-term debt will be renegotiated in the year 2000.

10. Recoveries from Canada Mortgage and Housing Corporation

	1996	1995
	(thousands of dollars)	
Recoveries in respect of:		
Operations and maintenance		
Contributions to local housing organizations including interest expense	\$ 45,321	\$ 48,392
Repairs, maintenance, grants and other costs funded by capital contributions	4,316	3,176
	<u>\$ 49,637</u>	<u>\$ 51,568</u>
Capital		
Additions to land and buildings	\$ <u>12,296</u>	\$ <u>3,956</u>

Emergency Repair Program (ERP) projects are included in the Repairs, maintenance, grants and other costs funded by capital contributions. The projects amount to \$189,000 in 1996 and \$135,000 in 1995.

11. Excess of expenses over revenues and recoveries

The excess is represented by the following unfunded expenses:

	1996	1995
	(thousands of dollars)	
Amortization	9,187	8,534
Mortgage write-off	\$ 8,562	\$ -
Long-term portion of leave and termination benefits	154	215
Recovery of small capital program grants	(578)	(173)
Provision for mortgage impairment (Principal portion)	(379)	597
Recovery of prior year grants	(261)	(188)
Gain on disposal of land and buildings	(324)	(350)
	<u>\$ 16,361</u>	<u>\$ 8,635</u>



12. Commitments

(a) The Corporation leases office space and rent supplement public housing units under long-term operating lease agreements and is committed to basic rental payments over the next five years. The leases contain escalation clauses for operating costs and property taxes which may cause the payments to exceed the basic rental. Of this amount, Canada Mortgage and Housing Corporation will share in the costs of the rent supplement public housing units. The basic rental payments and cost sharing of those payments is as follows:

	Total	CMHC portion
	(thousands of dollars)	
1997	\$ 10,369	\$ 2,665
1998	9,244	1,943
1999	8,357	1,467
2000	6,892	950
2001	6,580	799

Rent Supplement leases are renewable after five years for three further five year periods at rates to be determined when renewing.

(b) At March 31, 1996 the estimated cost to complete housing projects in progress was \$ 9,000,000 of which Canada Mortgage and Housing Corporation will share in the approved cost to the extent of \$ 2,000,000.

13. Related party transactions

In addition to those related party transactions disclosed elsewhere in these financial statements, the Corporation is related in terms of common ownership to all Government of the Northwest Territories created departments, agencies and Crown corporations. The Corporation enters into transactions with these entities in the normal course of business.

14. Subsequent events

The Corporation entered into a Memorandum of Understanding on July 4th, 1996 with the Government of the Northwest Territories to provide management and maintenance functions of their staff housing units, excluding the collection of rent. The funding arrangement is such that the Government has agreed to pay for all allowable expenditures incurred by the Corporation. The budget for managing the 1242 units in the portfolio for the period April 1, 1996 to March 31, 1997 was \$ 17,000,000.

15. Correction of a prior period

The Corporation's current financial statements have been adjusted to reflect a prior period adjustment to correct an error. The 1995 accounts payable have been decreased by \$115,000 and the 1995 closing equity has been increased by \$115,000.

16. Comparison with prior year

Certain of the 1995 figures have been reclassified to conform to the presentation adopted.



Northwest Territories Housing Corporation Schedule of Administration Expenses

For the year ended March 31, 1996

	1996	1995
	(thousands of dollars)	
Salaries and benefits	\$ 13,106	\$ 13,259
Travel and relocation	3,693	3,393
Building and equipment rentals	1,730	1,715
Professional and special services	543	1,210
Communications	426	452
Materials and supplies	379	464
Computer services	170	157
Land title fees and expenses	64	324
Miscellaneous	<u>1</u>	<u>13</u>
	\$ <u>20,112</u>	\$ <u>20,987</u>



SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

ÉTATS FINANCIERS

31 MARS 1996



AUDITOR GENERAL OF CANADA



VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU CANADA

CANADA

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au ministre responsable de la
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest

J'ai vérifié le bilan de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest au 31 mars 1996 et les états des résultats, de l'avoir et de l'évolution de la situation financière de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la Société. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de la Société au 31 mars 1996 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus. Conformément aux exigences de la Loi sur la gestion des finances publiques, je déclare qu'à mon avis, compte tenu de l'application rétroactive de la modification apportée à la comptabilisation des créances hypothécaires et de la provision pour prêts douteux connexe expliquée à la note 3 des états financiers, ces principes ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, à mon avis, la Société a tenu des livres de comptabilité appropriés, les états financiers sont conformes à ces derniers et les opérations de la Société dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous égards importants, conformément à la Loi sur la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest et à la Loi sur la gestion des finances publiques.

Pour le vérificateur général du Canada

Raymond Dubois, FCA
sous-vérificateur général

Ottawa, Canada
le 28 juin 1996



RESPONSABILITÉ DE LA DIRECTION CONCERNANT L'INFORMATION FINANCIÈRE

Ministre responsable de la
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest

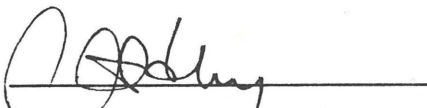
Les états financiers ci-joints ont été préparés par la direction qui est responsable de la fiabilité, de l'intégrité et de l'objectivité des renseignements fournis. Ils ont été dressés conformément aux principes comptables généralement reconnus. Quand c'est nécessaire, les états financiers comprennent des montants qui sont fondés sur des jugements éclairés et des estimations de la direction qui détermine ces montants de façon raisonnable, à tous égards importants.

En s'acquittant de ses responsabilités en ce qui concerne l'intégrité et la fidélité des états financiers et les systèmes de comptabilité dont ils sont issus, la direction tient un système de contrôle interne conçu pour s'assurer que les opérations sont autorisées, que les biens sont protégés et que des registres comptables appropriés sont tenus. Ces contrôles comprennent des normes de qualité pour engager et former les employés, des politiques écrites et des manuels de procédures et une obligation de s'acquitter de ses tâches de façon appropriée dans certains domaines de responsabilité précis. La direction de la Société reconnaît la responsabilité qui lui incombe de diriger les activités de la Société conformément aux exigences des lois qui s'y appliquent et en vertu de sains principes d'affaires et de maintenir les normes de conduite qui conviennent à une société d'État territoriale.

Tous les ans, le vérificateur général du Canada effectue une vérification impartiale et objective, conformément aux normes de vérification généralement reconnues, en vue d'émettre son opinion sur les états financiers. De plus, il regarde si les opérations dont il prend connaissance au cours de sa vérification ont été effectuées, à tous égards importants, conformément aux lois qui s'appliquent.

Le président,

Le vice-président,
Finances et services intégrés



Joseph L. Handley



J.F. Nelson

Yellowknife, NT. N.-O.
Le 28 juin 1996



Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest

Bilan
au 31 mars 1996

ACTIF PASSIF

	1996	1995
	(en milliers de dollars)	
À court terme		
Encaisse et placements à court terme	\$ 26,564	\$ 10,854
Débiteurs		
Société canadienne d'hypothèques et de logement	9,916	8,487
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest	684	14,899
Autres	3,252	4,147
	<u>40,416</u>	<u>38,387</u>
Placement dans des projets d'habitation		
Terrains et bâtiments (note 5)	191,311	182,165
Créances hypothécaires (note 6)	6,476	11,531
	<u>197,787</u>	<u>193,696</u>
Biens-fonds et matériel (note 7)	9,579	8,485
Engagements (note 12)	<u>\$247,782</u>	<u>\$240,568</u>

Approuvé par la direction :

Le président,

Le vice-président, Finances et services intégrés,

PASSIF

	1996	1995
	(en milliers de dollars)	
À court terme		
Créditeurs - fournisseurs	\$ 7,256	\$ 9,839
Créditeurs - Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest	345	-
Intérêts courus	1,612	1,638
À payer au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (note 4)	1,739	101
Apports de capital non dépensés (note 8)	19,566	19,208
Retenues de garantie de contrats	1,991	1,180
Tranche de la dette à long terme échéant à moins d'un an	1,195	1,135
Tranche des congés et indemnités de cessation d'emploi échéant à moins d'un an	916	727
	<u>34,620</u>	<u>33,828</u>
Dettes à long terme (note 9)	91,818	93,312
Congés et indemnités de cessation d'emploi	1,333	1,178
	<u>127,771</u>	<u>128,318</u>

AVOIR

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (note 3)	120,011	112,250
	<u>\$247,782</u>	<u>\$ 240,568</u>

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.



Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest

État des résultats

pour l'exercice terminé le 31 mars 1996

	1996	1995
	(en milliers de dollars)	
Dépenses		
Contributions à des organismes d'habitation locaux	\$ 86,097	\$ 81,312
Administration (tableau des dépenses administratives)	20,112	20,987
Réparations, entretien, subventions et autres dépenses financées par des apports de capital	16,036	13,447
Amortissement	9,187	8,534
Radiation d'hypothèques (note 2 (b)(i))	8,562	-
Intérêt sur la dette à long terme	6,520	6,629
Logements destinés aux employés	1,307	-
Ateliers et études	253	291
	<u>148,074</u>	<u>131,200</u>
Revenus et recouvrements		
Contribution du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (note 2(e))	72,477	66,531
Recouvrements auprès de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (note 10)	49,637	51,568
Intérêts et autres revenus	7,707	3,928
Recouvrements auprès du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour des logements destinés aux employés	1,307	-
Gain à l'aliénation de terrains et de bâtiments	324	350
Recouvrement de subventions de l'exercice précédent	261	188
	<u>131,713</u>	<u>122,565</u>
Excédent des dépenses sur les revenus et recouvrements (note 11)	\$ <u>16,361</u>	\$ <u>8,635</u>

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.



Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest

État de l'évolution de la situation financière
pour l'exercice terminé le 31 mars 1996

	1996	1995
	(en milliers de dollars)	
Fonds provenant des (utilisée pour les):		
Activités d'exploitation		
Excédent des dépenses sur les revenus et recouvrements	\$ (16,361)	\$ (8,635)
Éléments sans incidence sur l'encaisse		
Amortissement	9,187	8,534
(Diminution) augmentation de la provision pour prêts douteux	(379)	665
Augmentation de la provision au titre des congés et indemnités de cessation d'emploi	344	357
Gain à l'aliénation de terrains et de bâtiments	(324)	(350)
Radiation de créances hypothécaires	8,562	-
Variations dans les éléments hors caisse du fonds de roulement	13,559	(11,420)
	<u>14,588</u>	<u>(10,849)</u>
Activités de financement		
Contributions du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest portées au crédit de l'avoir	34,689	40,016
Remboursement de la dette à long terme	(1,433)	(1,355)
	<u>33,256</u>	<u>38,661</u>
Activités d'investissement		
Acquisitions de placements dans des projets d'habitation		
Terrains et bâtiments	(42,043)	(43,347)
Créances hypothécaires	(16,944)	(10,246)
Acquisitions de biens-fonds et de matériel	(1,850)	(83)
Produit de l'aliénation de terrains et de bâtiments	12,494	8,421
Recouvrement de coûts en capital auprès de la Société d'hypothèques et de logement (note 10)	12,296	3,956
Diminution des créances hypothécaires	3,913	1,420
	<u>(32,134)</u>	<u>(39,879)</u>
Augmentation (diminution) de l'encaisse	15,710	(12,067)
Encaisse au début de l'exercice	10,854	22,921
Encaisse à la fin de l'exercice	<u>\$ 26,564</u>	<u>\$ 10,854</u>

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.



Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest

État de l'avoir pour l'exercice
terminé le 31 mars 1996

	1996	1995
	(en milliers de dollars)	
Solde au début de l'exercice, tel qu'établi précédemment	\$ 112,250	\$ 80,754
Réajustement des créances hypothécaires (note 3)	(10,567)	-
Redressement de l'exercice antérieur (note 15)	-	115
Solde après redressement	101,683	80,869
Excédent des dépenses sur les revenus et recouvrements	(16,361)	(8,635)
	<u>85,322</u>	<u>72,234</u>
Contributions du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest		
Apports de capital utilisés pour		
fins de dépenses en capital (note 8)	32,979	39,437
Autres apports de capital	1,198	100
	<u>512</u>	<u>479</u>
	<u>34,689</u>	<u>40,016</u>
Solde à la fin de l'exercice	\$ <u>120,011</u>	\$ <u>112,250</u>

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.



Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest

Notes afférentes aux états financiers
du 31 mars 1996

1. Pouvoirs, objectif et activités

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, constituée en 1974 en vertu de la *Loi sur la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest*, est une société d'État territoriale désignée à l'annexe B de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Son objectif principal est d'élaborer, de maintenir et d'administrer des programmes de logements sociaux dans les Territoires du Nord-Ouest.

La Société participe à divers programmes de logements sociaux et d'accession à la propriété dont les coûts de certains programmes sont partagés avec la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) en vertu de la *Loi nationale sur l'habitation* (LNH). La SCHL accorde des fonds en vertu d'accords relatifs aux frais partagés pour une quote-part précise des dépenses, assujettie à un montant maximum pour des projets particuliers dans chaque programme.

La Société dépend, par la voie de garanties, soit directement, soit indirectement, du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour les fonds dont elle a besoin pour financer le coût net de ses activités.

2. Principales conventions comptables

Les états financiers de la Société sont préparés conformément aux principes comptables généralement reconnus. Les principales conventions comptables sont les suivantes :

(a) Placement dans des projets d'habitation - terrains et bâtiments

Les terrains aménagés et les bâtiments construits par la Société sont comptabilisés au coût, moins les recouvrements auprès de la SCHL. Les logements locatifs du Nord, qui ont été virés du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, sont comptabilisés au montant viré. La construction en cours comprend des montants qui peuvent être virés aux terrains et bâtiments pour location ou aux propriétaires d'habitation et une hypothèque accordée sur la propriété. Ces coûts comprennent la main d'oeuvre, les matériaux et le transport. L'amortissement est calculé selon les méthodes et les taux annuels qui suivent. La provision pour amortissement est appliquée dans l'exercice où le bâtiment est terminé et ce, pour l'exercice en entier.

Logements sociaux, logements destinés aux aînés et logements à bail avec option d'achat	Méthode de l'amortissement dégressif	5 %
Logements locatifs du Nord	Méthode de l'amortissement linéaire	5 %

(b) Placement dans des projets d'habitation - créances hypothécaires

(i) Radiation de prêts hypothécaires

La Société, conformément à l'article 44(1) de la Loi, subventionne les paiements du principal et des intérêts dus par les propriétaires, conformément aux conditions légales des prêts hypothécaires. Les montants de ces subventions varient en fonction du revenu des créanciers hypothécaires. Ces subventions sont passées en charges au moment où la Société prend la décision de subventionner un prêt hypothécaire.

Le solde des créances hypothécaires représente la valeur actualisée des paiements qui devraient être faits par les créanciers hypothécaires, net de la provision pour prêts douteux.



(ii) Provision pour prêts douteux

Les prêts hypothécaires sont considérés douteux quand on a des doutes raisonnables en ce qui concerne la possibilité de recouvrer le capital et les intérêts. Un prêt hypothécaire est considéré douteux quand les versements ont un retard de six mois ou plus. Une provision est établie pour réduire la valeur inscrite du prêt hypothécaire à sa valeur de réalisation estimative, en se fondant sur l'actualisation des paiements prévus.

Toute variation (initiale ou ultérieure) dans le montant de la moins-value des créances hypothécaires est reflétée dans la charge de prêts douteux.

(c) Intérêts créditeurs

Les intérêts créditeurs sur les prêts hypothécaires sont comptabilisés selon la méthode de la comptabilité d'exercice. Quand un prêt hypothécaire devient douteux, on cesse de comptabiliser l'intérêt. Par la suite, les intérêts créditeurs sont constatés selon la comptabilité de caisse, mais seulement après avoir recouvré les radiations antérieures résultant des pertes sur prêts et la provision pour prêts douteux.

(d) Biens-fonds et matériel

Les biens-fonds et le matériel sont comptabilisés au coût. L'amortissement est calculé au moyen des méthodes et des taux annuels suivants :

Mobilier et matériel de bureau	Méthode de l'amortissement dégressif	20 %
Entrepôts, immeubles à bureaux et logements destinés aux employés	Méthode de l'amortissement linéaire	5 %

Les améliorations locatives sont amorties selon la méthode linéaire sur la durée des baux.

(e) Contributions du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Les contributions versées par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour l'exploitation et pour l'entretien sont portées au crédit des résultats, sauf pour les montants versés pour le remboursement du capital de la dette qui est porté au crédit de l'avoir. Les apports de capital sont portés au crédit de l'avoir lorsqu'ils sont affectés à des dépenses en capital, et au crédit des résultats, s'ils servent à des réparations, à l'entretien, à des subventions ou à d'autres dépenses.

(f) Contributions à des organismes d'habitation locaux

Les habitations dont la Société est propriétaire sont exploitées par des associations et des offices d'habitation locaux. La Société verse des contributions pour les besoins opérationnels annuels de ces organismes d'habitation locaux. La Société comptabilise ces contributions selon la méthode de la comptabilité d'exercice.

(g) Recouvrement de la Société canadienne d'hypothèques et de logement

La Société recouvre de la Société canadienne d'hypothèques et de logement la quote-part des contributions de cette dernière aux organismes d'habitation locaux pour les coûts d'exploitation des logements sociaux construits dans le cadre de différents programmes d'habitation de la LNH. Le recouvrement est exprimé au net d'une provision pour les dépenses d'administration.

(h) Cotisations au régime de retraite

La Société et ses employés, qui sont réputés être des employés du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, versent des cotisations au régime de retraite de la Fonction publique, administré par le gouvernement du Canada. Tant les employés que la Société sont tenus de cotiser au régime.



Ces cotisations représentent l'obligation totale de la Société et sont inscrites dans les comptes au fur et à mesure qu'elles sont versées. D'après les lois actuelles, la Société n'est pas tenue de verser des cotisations pour les insuffisances actuarielles du Compte de pension de retraite de la Fonction publique.

(i) Congés et indemnités de cessation d'emploi

La Société enregistre dans ses comptes les dettes estimatives pour payer les indemnités de départ, les congés annuels et pour rémunérer les heures supplémentaires payables à ses employés en vertu des conventions collectives.

3. Modification de convention comptable

Au cours de l'exercice, la Société a adopté, en ce qui concerne les prêts douteux, de nouvelles normes comptables émises par l'Institut Canadien des Comptables Agréés. En adoptant ces normes, le portefeuille des créances hypothécaires a été évalué seulement d'après les montants que les créanciers hypothécaires ont à payer. Auparavant, les subventions pour prêts hypothécaires, recouvrées par le biais de crédits du gouvernement, étaient comprises dans le solde des créances hypothécaires. De plus, en adoptant les nouvelles normes, la provision pour prêts douteux est déterminée en se fondant sur la valeur actualisée des paiements prévus. Auparavant, la provision était déterminée d'après la valeur amortie des propriétés hypothéquées. Ce n'est pas pratique d'effectuer un redressement des chiffres correspondants des exercices antérieurs. Par conséquent, l'avoir d'ouverture au 1er avril 1996 a été redressé pour entériner le redressement cumulé des exercices antérieurs de la façon suivante.

	1996	1995
	(en milliers de dollars)	
Solde d'ouverture, tel qu'établi précédemment	\$ 112,250	\$ 80,754
Réajustement des créances hypothécaires	(10,567)	-
Solde d'ouverture redressé	<u>\$ 101,683</u>	<u>\$ 80,754</u>

L'incidence de cette modification de convention comptable sur les comptes de l'exercice 1996 est une diminution des intérêts créditeurs de \$1,196,000.

4. À payer au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

	1996	1995
	(en milliers de dollars)	
Solde au début de l'exercice	\$ 101	\$ (383)
Apports à l'exploitation	62,329	57,049
Apports versés pour remboursement du capital de la dette à long terme	(512)	(479)
Apports de capital affecté à des réparations, à l'entretien, à des subventions et à d'autres dépenses	<u>12,298</u>	<u>10,445</u>
	74,115	67,015
Coût de l'exploitation, déduction faite des éléments non provisionnés	<u>72,477</u>	<u>66,531</u>
	1,638	484
Solde à la fin de l'exercice	<u>\$ 1,739</u>	<u>\$ 101</u>



5. Placement dans des projets d'habitation - terrains et bâtiments

	Coût	1996 Amortissement cumulé (en milliers de dollars)	Montant net	1995 Montant net
Terrains	\$ 568	\$ -	\$ 568	\$ 215
Logements sociaux	218,425	92,829	125,596	129,536
Logements locatifs du Nord	3,045	2,965	80	1
Logements destinés aux aînés	4,988	1,655	3,333	3,711
Logements location-achat	33,205	2,418	30,786	15,198
Logements destinés aux employés	487	24	463	-
Construction en cours	30,484	-	30,485	33,504
	<u>\$ 291,202</u>	<u>\$ 99,891</u>	<u>\$ 191,311</u>	<u>\$ 182,165</u>

6. Créances hypothécaires

	1996 (en milliers de dollars)	1995
Prêts en première hypothèque, pour l'habitation dans les régions rurales et éloignées, portant intérêt à des taux variant entre 0 % et 14.25 % par année, remboursables sur une période maximale de 25 ans	\$532	\$1,244
Déduire : provision	(457)	(449)
	<u>75</u>	<u>795</u>
Autres prêts hypothécaires, portant intérêt à des taux variant entre 6 % et 14.25 % par année, remboursables sur une période maximale de 25 ans	4,454	10,129
Déduire : provision	(838)	(686)
	<u>3,616</u>	<u>9,443</u>
Prêts au titre de préfinancement, de prêts directs et d'acquisition de terrains, portant intérêt à des taux variant entre 7.75 % et 13.25 % par année, remboursables sur une période maximale de 25 ans	3,007	1,444
Déduire: provision	(222)	(151)
	<u>2,785</u>	<u>1,293</u>
	<u>\$ 6,476</u>	<u>\$ 11,531</u>

La valeur comptabilisée des prêts hypothécaires qui sont considérés spécifiquement comme douteux est de \$1,517,000.



7. Biens-fonds et matériel

	1996			1995
	Coût	Amortissement cumulé	Montant net	Montant net
	(en milliers de dollars)			
Entrepôts	\$ 12,999	\$ 4,469	\$ 8,530	\$ 8,016
Mobilier et matériel de bureau	1,736	1,376	360	321
Logements destinés aux employés	531	435	96	123
Améliorations locatives	225	225	-	-
Immeubles à bureaux	163	150	13	21
Construction en cours	580	-	580	4
	<u>\$ 16,234</u>	<u>\$ 6,655</u>	<u>\$ 9,579</u>	<u>\$ 8,485</u>

8. Apports de capital non dépensés

	1996	1995
	(en milliers de dollars)	
Solde au début de l'exercice	\$ 19,208	\$ 24,915
Remboursement	(4,000)	(5,089)
Apports de capital reçus	49,635	49,264
	<u>64,843</u>	<u>69,090</u>
Dépenses en capital	32,979	39,437
Apports de capital affectés à des réparations, à l'entretien, à des subventions et à d'autres dépenses	12,298	10,445
	<u>45,277</u>	<u>49,882</u>
Solde à la fin de l'exercice	<u>\$ 19,566</u>	<u>\$ 19,208</u>

Représentation des apports de capital non dépensés pour :

1996	\$ 15,076	\$ -
1995	1,227	13,216
1994	2,660	5,389
1993	603	603
	<u>\$ 19,566</u>	<u>\$ 19,208</u>



9. Dette à long terme

	1996	1995
	(en milliers de dollars)	
Article 82 de la Loi nationale sur l'habitation - Prêts de la SCHL, remboursables en versements annuels jusqu'en 2033, portant intérêt au taux moyen pondéré de 7.0 % (1995 - 7.0 %)	\$ 90,864	\$ 91,980
Article 81 de la Loi nationale sur l'habitation - Prêts de la SCHL, utilisés pour fins de financement de l'aménagement de terrains, remboursables lorsque les terrains sont retirés de l'inventaire, portant intérêt au taux moyen pondéré de 10.9 % (1995 - 10.5 %)	49	79
Article 26 de la Loi nationale sur l'habitation - Prêts de la SCHL, remboursés en 1996	-	272
Prêts du gouvernement du Canada, remboursés en 1996	-	16
	<u>90,913</u>	<u>92,347</u>
Prêts du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest au titre de la prestation de prêts directs sur hypothèques et remboursables quand le programme est terminé	1,000	1,000
Prêts du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest au titre de prestations de prêts de financement provisoire et remboursables quand le programme est terminé	<u>1,100</u>	<u>1,100</u>
	93,013	94,447
Tranche comprise dans le passif à court terme	<u>1,195</u>	<u>1,135</u>
	<u>\$ 91,818</u>	<u>\$ 93,312</u>

Les prêts sont garantis par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Les obligations quant au remboursement du capital et des intérêts sur les prêts non remboursés au cours des quatre prochains exercices sont les suivantes :

	Capital	Intérêts	Total
	(en milliers de dollars)		
1997	\$ 1,194	\$ 6,449	\$ 7,643
1998	1,279	6,364	7,643
1999	1,369	6,274	7,643
2000	1,467	6,176	7,643

La dette à long terme sera renégociée en l'an 2000.



10. Recouvrements auprès de la Société canadienne d'hypothèques et de logement

1996 1995
(en milliers de dollars)

Recouvrements relatifs à :

Exploitation et entretien :

Contributions aux organismes d'habitation locaux y compris les intérêts débiteurs	\$ 45,321	\$ 48,392
Réparations, entretien, subventions et autres dépenses financées par des apports de capital	<u>4,316</u>	<u>3,176</u>
	\$ <u>49,637</u>	\$ <u>51,568</u>
Capital		
Acquisitions de terrains et de bâtiments	\$ <u>12,296</u>	\$ <u>3,956</u>

Les projets du programme de réparations urgentes sont compris dans les réparations, l'entretien, les subventions et autres dépenses financées par les apports de capital. En 1996, le montant des projets est de \$189,000; en 1995, il était de \$135,000.

11. Excédent des dépenses sur les revenus et recouvrements

Les dépenses suivantes non subventionnées représentent l'excédent:

1996 1995
(en milliers de dollars)

Amortissement	\$ 9,187	\$ 8,534
Radiation de créances hypothécaires	8,562	-
Tranche à long terme de la provision au titre des congés et indemnités de cessation d'emploi	154	215
Recouvrement de subventions du programme de petits capitaux	(578)	(173)
Provision pour prêts douteux (tranche du capital)	(379)	597
Recouvrement de subventions de l'exercice précédent	(261)	(188)
Gain à l'aliénation de terrains et de bâtiments	<u>(324)</u>	<u>(350)</u>
	\$ <u>16,361</u>	\$ <u>8,635</u>



12. Engagements

(a) La Société loue des surfaces à bureaux et des logements sociaux pour le programme de supplément au loyer en vertu de baux à long terme et s'est engagée à verser les loyers de base pour les cinq prochains exercices. Les baux contiennent des clauses d'augmentation pour les coûts d'exploitation et les impôts fonciers qui font en sorte que les paiements peuvent excéder le loyer de base. De ce montant, la Société canadienne d'hygiène et de logement partage les coûts des logements sociaux du programme de supplément au loyer. Les paiements du loyer de base et les coûts partagés de ces paiements se font comme suit :

	Total (en milliers de dollars)	Quote-part de la SCHL
1997	\$ 10,369	\$ 2,665
1998	9,244	1,943
1999	8,357	1,467
2000	6,892	950
2001	6,580	799

Les baux du programme de supplément au loyer sont renouvelables au bout de cinq ans pour trois périodes supplémentaires de cinq ans, à des taux déterminés au moment du renouvellement.

(b) Au 31 mars 1996, le coût estimatif pour l'achèvement des projets d'habitation en cours était de \$9,000,000. La SCHL partagera le coût approuvé jusqu'à concurrence de \$2,000,000.

13. Opérations entre apparentés

En plus des opérations entre apparentés décrites ailleurs dans les présents états financiers, la Société est apparentée, en ce qui concerne la propriété commune, à tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. La Société effectue des opérations avec ces entités dans le cours normal des affaires.

14. Événements postérieurs

Le 4 juillet 1996, la Société a signé un protocole d'entente avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour ce qui est de fournir les services de gestion et d'entretien pour les unités de logement destinées aux employés, sauf la cueillette des loyers. L'entente de financement est telle que le gouvernement a convenu de payer pour toutes les dépenses admissibles engagées par la Société. Le budget pour gérer les 1242 unités de logement du portefeuille pour la période allant du 1er avril 1996 au 31 mars 1997 était de \$17,000,000.

15. Correction de l'exercice précédent

Les présents états financiers de la Société ont été ajustés pour refléter un redressement d'un exercice antérieur afin de corriger une erreur. Les créanciers ont diminué de \$115,000 et le solde de l'avoir à la fermeture pour 1995 a augmenté de \$115,000.

16. Comparaison avec l'exercice précédent

Certains chiffres des états financiers de 1995 ont été réagencés pour être conformes à la présentation adoptée.



Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest

Tableau des dépenses d'administration pour l'exercice terminé le 31 mars 1996

	1996	1995
	(en milliers de dollars)	
Salaires et avantages sociaux	\$ 13,106	\$ 13,259
Déplacements et déménagements	3,693	3,393
Location de bâtiments et de matériel	1,730	1,715
Services professionnels et spéciaux	543	1,210
Communications	426	452
Approvisionnements et fournitures	379	464
Services informatiques	170	157
Droits et dépenses pour les titres immobiliers	64	324
Divers	1	13
	<u>\$ 20,112</u>	<u>\$ 20,987</u>



መኖብላፍ ለኃገራችን የሚሰጥ ድጋግ

የወጣት ገቢዎች በጥቅም ላይ ላይ ማውሰድ

ጊዜ 31, 1996



ወደጠቅላይ ልማት ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር

የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር
 የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር

	1996	1995
	(ር.አ. ሺር)	
የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር (ገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር):		
የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር		
የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር	\$ (16,361)	\$ (8,635)
የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር		
የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር	9,187	8,534
የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር	(379)	665
የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር	344	357
የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር	(324)	(350)
የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር	8,562	-
የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር	13,559	(11,420)
	<u>14,588</u>	<u>(10,849)</u>
የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር		
የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር	34,689	40,016
የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር	(1,433)	(1,355)
	<u>33,256</u>	<u>38,661</u>
የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር		
የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር	(42,043)	(43,347)
የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር	(16,944)	(10,246)
የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር	(1,850)	(83)
የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር	12,494	8,421
የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር		
የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር	12,296	3,956
የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር	3,913	1,420
	<u>(32,134)</u>	<u>(39,879)</u>
የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር	15,710	(12,067)
የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር	10,854	22,921
የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር	<u>\$ 26,564</u>	<u>\$ 10,854</u>

የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር የገቢ ሚኒስቴር



መደብላዊ ልካፍ ለኃላፊዎች ለገቢዎች ሪፖርት

የገቢዎች ሪፖርት ለገቢዎች ሪፖርት
 የገቢዎች ሪፖርት ለገቢዎች ሪፖርት

	1996 (ር.አ. ር.አ.)	1995
ለገቢዎች ሪፖርት ለገቢዎች ሪፖርት	\$ 112,250	\$ 80,754
ደግሞ ለገቢዎች ሪፖርት ለገቢዎች ሪፖርት (በገቢዎች 3)	(10,567)	-
የገቢዎች ሪፖርት ለገቢዎች ሪፖርት (በገቢዎች 15)	-	115
የገቢዎች ሪፖርት ለገቢዎች ሪፖርት	101,683	80,869
የገቢዎች ሪፖርት ለገቢዎች ሪፖርት የገቢዎች ሪፖርት ለገቢዎች ሪፖርት	(16,361)	(8,635)
ደግሞ ለገቢዎች ሪፖርት ለገቢዎች ሪፖርት	85,322	72,234
የገቢዎች ሪፖርት ለገቢዎች ሪፖርት የገቢዎች ሪፖርት ለገቢዎች ሪፖርት (በገቢዎች 8)	32,979	39,437
የገቢዎች ሪፖርት ለገቢዎች ሪፖርት	1,198	100
ደግሞ ለገቢዎች ሪፖርት ለገቢዎች ሪፖርት የገቢዎች ሪፖርት ለገቢዎች ሪፖርት (በገቢዎች 4)	512	479
	<u>34,689</u>	<u>40,016</u>
የገቢዎች ሪፖርት ለገቢዎች ሪፖርት	\$ <u>120,011</u>	\$ <u>112,250</u>

ደግሞ ለገቢዎች ሪፖርት ለገቢዎች ሪፖርት ለገቢዎች ሪፖርት ለገቢዎች ሪፖርት



ደብዳቤ ለግብይትና ለጥራት ማረጋገጫ ስራዎች ለጥቅም
 ለጥቅም ለጥቅም ለጥቅም

	1996	1995
	(ርግጽ ስራ)	
ግብይትና ስራዎች ለጥቅም ለጥቅም	\$13,106	\$ 13,259
ግብይትና ስራዎች ለጥቅም ለጥቅም	3,693	3,393
ግብይትና ስራዎች ለጥቅም ለጥቅም	1,730	1,715
ግብይትና ስራዎች ለጥቅም ለጥቅም	543	1,210
ግብይትና ስራዎች ለጥቅም ለጥቅም	426	452
ግብይትና ስራዎች ለጥቅም ለጥቅም	379	464
ግብይትና ስራዎች ለጥቅም ለጥቅም	170	157
ግብይትና ስራዎች ለጥቅም ለጥቅም	64	324
ግብይትና ስራዎች ለጥቅም ለጥቅም	1	13
	<u>\$20,112</u>	<u>\$20,987</u>

